

DOI: 10.31857/S241377150010951-9

Землетрясения в гимнографии: публикация, идентификация, интерпретация текста из *Sin. Gr. NE / МГ 56+5* (IX в.)

© 2020 г. А. Ю. Никифорова

Кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник Института мировой литературы А.М. Горького РАН,
Россия, 121069, Москва, ул. Поварская, д. 25а
sashunja@yandex. ru

Дата поступления материала в редакцию 10 июня 2020 г.

Дата публикации: 31 августа 2020 г.

Резюме. В статье впервые публикуется с переводом на русский язык и исследуется уникальное последование жертвам землетрясения в Сирии и Палестине 18 января в 749 г. из иерусалимского тропология IX в. *Sin. Gr. NE/МГ 56+5* в контексте подобных константинопольских текстов. Через разработку системы *топосов*, типологических для стихийных бедствий, и особых, землетрясения, автор вписывает литургическое поминовение ситуативного катаклизма в общий план домостроения, формирует отношение к катастрофе как к проявлению промысла Божия, встраивает ее в эсхатологическую перспективу священной истории, подтверждая этим важнейшую функцию богослужения как преображенной реальности.

Ключевые слова: византийская гимнография, тропологий *Sin. Gr. NE/ МГ 56+5*, минея *Sin. Gr. 563*, землетрясение 749 г. в Сирии и Палестине.

Для цитирования: Никифорова А.Ю. Землетрясения в иерусалимской гимнографии: публикация, атрибуция, интерпретация текста из *Sin. Gr. NE / МГ 56+5* (IX в.) // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2020. Т. 79. № 4. С. 84–101. DOI: 10.31857/S241377150010951-9.

Earthquakes in Hymnography: Publication, Identification, and Interpretation of the Text from *Sin. Gr. NE / МГ 56+5* (IX)

© 2020 Alexandra Ju. Nikiforova

PhD (Philol.), Cand. Sci. (Philol.),
Senior Researcher at the A.M. Gorky Institute of World Literature
of the Russian Academy of Sciences,
25a Povarskaya St., Moscow, 121069, Russia
sashunja@yandex.ru

Received by Editor on June 10, 2020

Date of publication August 31, 2020

Abstract. This is the first publication, with the translation into Russian, of a unique rite dedicated to the victims of the earthquake of 18 January, 749 AD, in Syria and Palestine from the 9th century Hagiopolite tropologion *Sin. Gr. NE/МГ 56+5*, and its study in the context of similar Constantinopolitan texts. Through the development of a system of *topoi*, typical for natural disasters, as well as special for earthquakes, the author puts this liturgical commemoration of the situational catastrophe in the general schedule of God's dispensation, forms an attitude to the cataclysm as a

manifestation of providence of God, and integrates it into the eschatological perspective of sacred history, reaffirming by this the most important function of worship as a transformed reality.

Key words: Byzantine hymnography, tropologion *Sin. Gr. NE/ МГ 56+5*, menaion *Sin. Gr. 563*, the earthquake of 749 AD in Syria and Palestine.

For citation: Nikiforova, A.Yu. *Zemletrjasenija v ierusalimskoj gimnografii: publikacija, identifikacija, interpretacija teksta iz Sin. Gr. NE / МГ 56+5 (IX v.)* [Earthquakes in Hymnography: Publication, Identification, and Interpretation of the Text from *Sin. Gr. NE / МГ 56+5 (IX)*]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2020, Vol. 79, No. 4, pp. 84–101. (In Russ.) DOI: 10.31857/S241377150010951-9.

Стихийные бедствия — эпидемии, засухи, землетрясения с древних времен вызывали страх у человека, воспринимались им как гнев Всевышнего и заставляли обратиться к Нему с молитвой¹. Тит Ливий сообщает о болезни, которая в 463 г. до н.э. опустошила Рим “из-за внезапного гнева богов” и наполнила храмы (III 6. 5, [1, с. 122]): “Болезнь поразила большинство знатных людей, большую часть сенаторов и почти всех, кто по возрасту подлежал призыву на военную службу... Не надеясь на человеческие силы, сенат велел народу дать обеты богам: всем было приказано, взяв жен и детей, идти и молить богов, чтоб смилостились... Повсюду распростерты ниц матроны мели волосами храмы, прося небожителей утолить свой гнев и положить конец чуме” (III 6. 8, 7, 7–7.8, [1, с. 122–123]). Одно из первых свидетельств о публичной христианской молитве у историка Евсевия связано с засухой, которая в войну 174 г. с квадами обессилела войско императора Марка Аврелия (161–180). В этих обстоятельствах воины мелитинского легиона с верой “опустились на колени” и “обратилась с мольбами в Богу”, после чего “гроза обратила врагов в бегство и погубила их”, а “ливень, хлынувший на воззавших к Богу, восстановил силы всего войска, бывшего на краю гибели от жажды” (V 5. 1–7, [2, S. 185–186]). Святитель Порфирий (†420) сообщает о бдении в Газе Палестинской и шествии по случаю бездождия [3, р. 19–20], святитель Иоанн Златоуст (†407) в *Contra ludos et theatra* — о крестных ходах в честь апостолов Андрея и Петра в Константинополе, службе в церкви Апостолов при дождевой буре, грозящей уничтожить урожай в 399 г. [4, р. 265], а в *De terrae motu* — о бдениях, молитвах, шествиях при землетрясении в столице Византии

в 400 г. [5, col. 713–714]. Со временем молитвы по случаю стихийных бедствий и в их воспоминание были регламентированы и нашли свое отражение в литургической жизни Церкви [6], [7]. Календарные упоминания землетрясений, формуляры чтений, молитв и гимнов и отдельные тексты помещались в лекционариях, профитологиях, типиконах, евхологиях, канонниках, кондакариях, минеях, синаксарях. Прошение об избавлении от землетрясений и других природных катаклизмов — “от глада, губительства, *труса*, потопа...” (ἀπὸ λιμοῦ, λοιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ...)², входило в повседневное богослужение: оно известно как из древних восточных литургий апостола Марка, святителя Василия Великого, так и из латинских сакраментариев, Веронского (*Veron.* 85, 1-я четв. VII) и Старогеласиевого (*Vat. Reg. lat.* 316 + *Paris.* 7193, VIII) [6, с. 436].

По сей день в богослужении византийского обряда подобные прошения сохраняются в составе ходатайственной части анафоры Василия Великого — “(Избави, Господи, град сей...) от глада, губительства, *труса*, потопа...”, литии на вечерне — “(Еще молимся о еже сохранитися граду сему...) от глада, губительства, *труса*, потопа...” (служебник³). Кроме того, совершается ежегодное воспоминание константинопольского землетрясения 740 г. (минья, 26 октября). При катастрофе землетрясения может быть использовано последование из блока текстов, куда также входят молитвы при засухе, затяжных дождях, эпидемиях, голоде, громе и молнии, ветрах на море (евхологий; большой требник, главы 79–88). Большинство

¹ Я благодарю о. Уго Занетти (Шеветонь), диакона Николая Серебрякова (Москва), протоиерея Павла Хондзинского (Москва), Яну Чехановец (Иерусалим) за их ценные консультации.

² С вариантами формула присутствует в 5-й молитве и ектенье из последования на бездождие (“от глада, губительства, *труса*, потопа, огня”), в 9-й песне канона на основание Константинополя и св. Мокия, 11 мая (“от глада, губительства, *труса* и огня”, *Mess. Gr.* 121, XII, f.168) и др.

³ В современных изданиях служебника, минеи, евхологии, большого требника текст стандартный.

текстов землетрясению из евхология и минеи происходят из константинопольской традиции, относительно хорошо документированной и изученной [8]. Между тем христианский Восток — Антиохия, Александрия, Иерусалим — тоже страдал в Средние века от землетрясений, сопровождавшихся широким спектром геологических и биологических явлений [8, р. 65–68], однако восточная литургическая традиция в отношении землетрясений мало исследована, и каждое новое свидетельство важно.

Уникальное последование сохранилось в открытом в 1975 г. в монастыре Св. Екатерины на Синае [9, с. 3–24, 27–49] тропологии IX в. *Sin. Gr. NE / МГ 56+5* (245 л.) [10, с. 28–93], [11, S. 161–163]. Составленный согласно чину храма Воскресения в Иерусалиме он имеет литургическую специфику, связанную с Египтом [11], где, вероятно, и использовался. После службы Антонию Великому здесь помещено молебное пение о жертвах землетрясения (17 января, рубрика 21). В статье оно впервые опубликовано (с переводом на русский язык), землетрясение отождествлено, выявлены текстологические параллели в константинопольских текстах и создававший библейско-богословскую интерпретацию стихийного бедствия метафорический ряд.

Последование жертвам землетрясения: публикация и перевод

Языковые особенности рукописи, отраженные в последовании — итацизм (βουλιθείς вместо βουληθείς, κτήστην вместо κτίστην, στηλβοθήσαν вместо στιλβοθεΐσαν, εὐλογιμένων вместо εὐλογημένων, μισήσωμεν вместо μισήσωμεν), субституция ο и ω (παρωξύνειν вместо παροξύνειν, ἄνω вместо ἄνω, ἀδιόρθωτα вместо ἀδιόρθωτα, πρόην вместо πρώην, ἀπρωσδοκῆτω вместо ἀπροσδοκῆτω, φέρωμεν вместо φέρομεν), субституция дифтонга αι и гласной ε (προσκέρου вместо προσκαίρου, φεδρὰ вместо φαιδρὰ), орфографические и синтаксические ошибки (τοῖν вместо τὸν, ἐξέπληξας вместо ἐξέπληξας, τῶν δούλων вместо τοῦς δούλους), — исправлены в соответствии с нормативной грамматикой древнегреческого языка; типовые для литургических книг сокращения раскрыты. Недостающие знаки диакритики добавлены, ошибочные — исправлены. Указаны известные ирмосы [12], гимнографические тексты, библейские цитаты.

[...] — утраченный текст;

¹ — отсылка к первоисточнику цитаты;

= отсылка к тексту в другой рукописи или издании.

§ 21. Ἄλλος κανὼν εἰς τοὺς ἐν τῷ σεισμῷ τελειωθέντας εὐεκτήκός.

Εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα καὶ εἰς τὸ αἰνεῖτε.

¹Прῶτος ἄνθρωπος Ἀδάμ, δεῦτερος ἐξ οὐρανοῦ¹. Ἀδάμ τὴν ἁμαρτίαν εἰργάσατο, Χριστὸς δὲ τὴν ἀνάστασιν ἔδειξεν, οὗς προσελάβου ἀνάπαυσον.

¹1 Кор. 15: 47

= РНБ. Гр. 44 (IX в., л. 15)⁴

Ὅμοιον. Σὺ ἐπηγγείλω, Χριστέ, ἵπᾳς ὁ πιστεύων εἰς σέ θάνατον οὐκ ὀψεται, οὐδὲ κρίσιν, ἀλλὰ ζωὴν λήμψεται εἰς αἰῶνας¹, οὗς προσελάβου ἀνάπαυσον.

¹Ср. Ин 11: 25–26, Ин 5: 24, Ин 6: 40, 47, Ин 8: 51

Ὅμοιον. Ὅτι ἰζώντων καὶ νεκρῶν κυριεύεις¹, ἀγαθέ, ψυχὰς, ἃς προσελάβου ἀνάπαυσον, ²ἐν χώρᾳ τῶν δικαίων² κατὰταξον, διὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

¹Ср. Прем 16: 13 ²Ср. Пс 36: 29

Ὅμοιον. Τοῦ σωτῆρος ἡ ταφὴ πᾶσιν γέγονεν ζωὴ, εἰ μὴ γὰρ ἐν μνήματι κατετέθη, οὐκ ἂν παραδείσος ἠνεώχθη, αὐτὸς τοὺς μεταστάντας ἀνάπαυσον.

Ὅμοιον. Φεῖσαί μου, ὁ βουληθείς τὰ τοῦ σώματος παιδρά, τὴν λύσιν πταισμάτων μοι δώρησαι, καὶ κάλλος ἀφθαρσίας με στόλῃσαι, διὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Ὅμοιον. Ὁ θανάτου δι' ἡμᾶς γευσάμενος, Χριστέ ὁ Θεός καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, ἐγερθείς ὡς ἡυδόκησας, καὶ τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου μετὰ ἁγίων ἀνάπαυσον.

21. 1 Εἰς τὸν κανόνα· ὧδὴ α'. Ἦχος πλάγιος δ'. Πρὸς· Τὸν Ἰσραὴλ ἐκ δουλείας.

= [12, с. 296, № 324, Германа]

Τὴν καθ' ἡμῶν σου τοῦ πλάστου κινουμένην πρᾶντον δικαίαν ἀγανάκτησιν, παραβλέπων, Κύριε, ἡμῶν τὰ παραπτώματα.

Τοὺς ἀνελπίστους βίου τε στερηθέντας δούλους σου τῇ βίᾳ τῆς ὀργῆς σου, Χριστέ, τῆς ἐλπίδος ποιήσον μετόχους τῶν ἁγίων σου.

Τοὺς ὑπὸ σου δι' ἀγγέλων μεταστάντας, Κύριε, τῆς ἐν σαρκὶ βιώσεως μετὰ τῶν ἁγίων σου ἀνάπαυσον, φιλάνθρωπε.

Τοῦ παροξύνειν τὸν κτίστην καὶ κριτὴν παυσόμεθα, τραπέντες εἰς μετάνοιαν καὶ τῆς τούτου τάχιστα χρηστότητος τευξόμεθα.

Ὡδὴ γ'. Πρὸς· Οὐκ ἔστιν ἅγιος.

= [12, с. 295, № 323, Германа]

Ἀμέτρητα παίσαντας καὶ ἀσύγνωστα τοῦ ἀμέτρου ἐλέους σου ἡμᾶς καταξίωσον, τοὺς θυμῷ ἐλεγχθέντας τῷ σῶ, παιδευθέντας δὲ τῇ ὀργῇ σου, Κύριε.

Ἀπέκτεινας, Κύριε, παραδόξῃ πληγῇ κατὰ ψῆφον δικαίων σου τοὺς προσκυνοῦντάς σε, ἀλλὰ ζεῖν ἀπεράντως τούτους ἀξίωσον μετὰ τῶν ἁγίων σου.

Ὁ κρίνων τὴν σύμπασαν ἐν εὐθύτητι τῷ φρικτῷ παραστῆναι σου εὐδόκησον βήματι καθαρὸς

⁴ В литургическом сборнике РНБ. Гр. 44 (IX в.) помещен на великом входе вместо херувимской во время общей литургии святителю со славой и богородичном (л. 15) [13, р. 74].

ἐγκλημάτων, Χριστέ, τοὺς τὸν⁵ θνήσκοντας βίον παροδεύσαντας.

Οὐδεὶς ἁμαρτάνωντας ἀδιόρθωτα τῆς ὀργῆς ἡμᾶς ρύσασθαι Κυρίου δυνήσεται, διὰ τοῦτο δι' ἔργων ὁσίων κτησόμεθα τούτου τὴν εὐμένειαν.

Ὡδὴ δ'. Πρὸς· Εἰσακήκοα, Χριστέ, τὴν ἀκοήν σου.

= [12, σ. 293, № 321, Ιωαννα]

Μνήσθητι ὅτι πηλὸς ἐσμέν καὶ χόρτος, καὶ μὴ παρίδης τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου, μηδὲ μνησθῆς τῶν ἀρχαίων ἢ τῶν ἐσχάτων ἀνομημάτων ἡμῶν, Κύριε.

Ἀπόστησον ἀφ' ἡμῶν τὰς μαστίγας σου, οὐ φέρομεν γὰρ τὴν ῥάβδον τοῦ θυμοῦ σου ἢ καὶ φωνῆς οὐκ ἠκούσαμεν παιδευθέντες καὶ μαστιχθέντες τῆς σῆς, Κύριε.

¹ Ζωὴ ἐν σαρκί¹ καὶ θνητὸς ὑπάρχων ἅπας ἐνώπιόν σου, Χριστέ, οὐ δικαιούται, δικαιοκρίτα, διόπερ τοὺς μεταστάντας ὡς πολυέλεος δικαίωσον.

² Κορ 4: 11

Τῇ τῶν οἰκοδομημάτων καταπτώσει τῶν ὀρωμένων τοὺς δούλους⁶ σου νεκρώσας, εὐεργεσίαις θεράπευσον αἰωνίοις καὶ δωρεαῖς ἀφθάρτοις, Κύριε.

Τῷ τέλει τῶν τοῦ Ἰωβ ἀμώμων παίδων τὰ τέκνα τῆς ἐκκλησίας σου κολάσας, παμβασιλεῦ, κληρονόμους, Κύριε, δείξον τῆς ἀθανάτου βασιλείας σου.

Πάσης ἀπομακρυνθώμεν πονηρίας, ὁδεύσωμεν τὴν ὁδὸν τῆς σωτηρίας καὶ διαλλάξωμεν ὥσπερ οἱ Νινευῖται πρὸς ἑαυτοὺς Χριστὸν τὸν Κύριον.

Ὡδὴ ε'. Πρὸς· Ὁρθηρίζοντες ὑμνοῦμέν σε, Κύριε.

= [12, σ. 319, № 349, воскресное синайское последование]

Παράγαγε ἀφ' ἡμῶν, Χριστέ, τὴν φρικτὴν ὀργὴν σου, τῇ σῇ σωτηρίῳ γὰρ φιланθρωπία προσφεύγωμεν.

Ὑπὸ τῆς ἀπειλῆς σου, Χριστέ, τεθνατωμένους τοὺς δούλους σου λύτρωσαι τῆς ἀθανάτου κολάσεως.

Τοὺς νεύματι τῷ σῷ τῆς προσκαίρου ζωῆς ἐκβάντας μετόχους ἀπέργασαι, [...τῆς]⁷ ἀγαπόντων σε, Κύριε.

Ποτήριον παιδίας φοβούμενοι θείας πίνειν, κακίαν μισήσωμεν τὴν τῆς κολάσεως πρόξενον.

Ὡδὴ στ'. Πρὸς· Χιτώνα μοι παράσχου.

= [12, σ. 293, № 321, Ιωαννα]

Ὡς πρῶν δι' ἡμᾶς ἐξ οὐρανοῦ παρεγένου, Κύριε, ἐχθροὺς σου ὑπάρχοντας διαλλάγηθι καὶ νῦν ἡμῖν πταισμάσι.

Παιδεύσας καὶ θανάτῳ παραδοὺς ἀδοκῆτῳ, Κύριε, δικαίωσον, εὐσπλαγχνε, μακαρίους ἐκτελῶν τοὺς οἰκέτας σου.

Αἰσχύνῃς τοὺς μεταστάντας, ἀγαθὲ, αἰωνίου λύτρωσαι καὶ δόξης ἀξίωσον κληρονόμους, ὁ εἰδὼς τὰ ἀπόκρυφα.

Συντέλειαν αἰῶνος τοῦ φθαρτοῦ οὐ μακρὰν ὑπάρχουσαν εἰδότες, σπουδάσωμεν παραστῆναι τῷ Χριστῷ ἀκαταίσχυντοι.

Ὡδὴ ζ'. Πρὸς· Ὁ ἐν ἀρχῇ τὴν γῆν [θεμελιώσας].

= [12, σ. 295, № 323, Германа]

Σβέσον ἡμῖν τὴν φλόγα τῆς ὀργῆς σου τῇ δαψιλῇ τῶν οἰκτειρῶν σου δρόσῳ· εὐλογημένος⁸ εἰς τοὺς αἰῶνας, Κύριε ὁ Θεός [τῶν πατέρων ἡμῶν].

Μὴ ὀργισθῆς εἰς τέλος τῷ λαῷ σου, ἀλλὰ πρὸς σὲ σπλαγχνίσθητι βοῶντι· εὐλογητ[ὸς εἰ] εἰς τοὺς αἰῶνας, Κύριε ὁ Θεός τῶν πατέρων ἡμῶν].

Οὕσπερ τὴν γῆν σαλεύσας ἐψηφῆσω ἐκ τῆς φθορᾶς τῆς ζωῆς ἀναρπασθῆναι, εὐδόκησον χορεῦσαι μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν σου· Κύριε ὁ Θεός τῶν πατέρων [ἡμῶν].

Ὡδὴ η'. Πρὸς· Τὸν τοῦ παντός [δημιουργήσαντα].

Μὴ ἀπορρίψῃς παριδὼν, μὴ καθέλεις ἀπωσάμενος, ἱερεῖς εὐλογοῦντας, λαὸν δοξολογοῦντα, Χριστέ, τὴν δεσποτείαν.

Τῆς λογικῆς σου, ἀγαθὲ, τὰ συντρίμματα γῆς ἴασαι, τὴν ὀργὴν σου πρὸς οἶκτον ἡμῖν, Χριστέ, μετάγων τοῖς σε δοξολογοῦσιν.

Τοὺς πενθουμένους ὑφ' ἡμῶν ὡς βιαίως τελευτήσαντας ἀπολαύοντας δείξον, Χριστέ, ἀτελευτήτου χαρᾶς εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τοὺς ἐν τῇ πίστει σου, Χριστέ, κοιμηθέντας συναρίθμησον τοῖς ἀγαλλιωμένοις καὶ σε δοξολογοῦσιν χοροῖς⁹ εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἀλλοτριώσωμεν παντὸς πονηροῦ ἐπιτηδεύματος ἑαυτοὺς καὶ Τριάδι σεπτῇ οἰκειωθώμεν τῇ βασιλίδι παντῶν.

Ὡδὴ θ'. Πρὸς· Τὸν προδηλωθέντα [ἐν ὄρει].

= [12, σ. 296, № 324, Германа]

Ὅντως ἴφοβερὸν ἐστὶν τὸ χερσίν σου τοῦ ζώντος ἐμπέσειν Θεοῦ¹, Κύριε, διὸ τὴν καθ' ἡμῶν σου στυλβοθεῖσαν ῥομφαίαν ἐπίσχες καὶ τῇ ἀγαθότητι περίστειλον.

¹ Евр 10: 31, Ср. Лк 18: 7–8

Λυτῶσαι ἡμᾶς, Κύριε, τῆς ἀποτομίας, ἐταπείνωσας γὰρ εἰς γῆν ψυχὰς τὰς ἡμετέρας καὶ ἐξέπληξας¹⁰ ἀξίως, Θεέ μου, ἀλλ' ἐπιφανεῖς ἡμῖν βοήθησον.

Τοὺς σωματικῶς παταχθέντας καὶ συντριβέντας τῇ κολαστικῇ ῥάβδῳ σου μὴ στερήσης ἐλέους ἐκκαθαίροντος, Χριστέ, ἁμαρτημάτων, σου προσκυνητὰς καὶ δούλους, Κύριε.

Τοὺς παραδωθέντας ἀπροσδοκῆτῳ θανάτῳ καὶ ἀπρόγνωστον ὄλεθρον σωμάτων δεξαμένους αἰωνίου, Χριστέ, σωτηρίας καὶ μακαριότητος ἀξίωσον.

Τῆς ἀριστερᾶς τάξεως τῶν κατηραμένων ἀλλοτριώσον, Κύριε, καὶ ἀξίωσον μοίρας δεξίας τῆς τῶν εὐλογημένων τοὺς τῇ εὐσεβείᾳ τελευτήσαντας.

Ὡς καταφρονήσαντες θείας μακροθυμίας τῆς ὀργῆς ἐπειράθημεν, διὸ καλλοπισθῶμεν μετὰ γνώσεως ἔργων βοῶντες οἰκτεῖρον, Τριάς, ἡμᾶς, πανάγαθε.

⁸ В ркп.: εὐλογημένε. Вариант возможного исправления: εὐλογητὸς εἶ.

⁹ В ркп.: χοροῖ.

¹⁰ В ркп.: ἐξέπληξας.

⁵ В ркп.: τοῖν.

⁶ В ркп.: τῶν δούλων.

⁷ Лакуна пригл. в 3–4 слова.

§ 21. Последование иное¹¹, укрепляющее¹², о погибших во время землетрясения.

На Господи возвах и на хвалите.

Подобен. Первый человек Адам, второй — с небеси. Адам соделал прегрешение, Христос же показал воскресение. *Ихже приял, упокой.*

Ты возвестил, Христе: всякий верующий в Тебя не узрит смерти, ни суда, но жизнь обрящет во веки. *Их же приял, упокой.*

Яко живыми и мертвыми обладаешь, благий, души, *их же приял, упокой*, в земле праведных вчини *по великой Твоей милости.*

Спасов гроб всем жизнью стал: еще не во гробе бо положен был, не отверзлся бы горний рай. Сам преставившихся *упокой.*

Пощади мя, хотящий светлости телеси, разрешение подай от прегрешений и украси мя цветом нетления *по великой Твоей милости.*

Смерть нас ради, Христе Боже, вкусивший и в третий день воскреснувший, как благоволил, и души раб Твоих со святыми *упокой*¹³.

**На каноне песнь 1. Глас плагальный 4. На: Изра-
иля от работы.**

Укrotи праведный гнев Твой, создатель, на нас подвижимый, оставь без внимания грехи наши, Господи.

Надежду потерявших рабов Твоих, Христе, и силу Твоего гнева жизни лишенных причастниками упования Твоих святых сотвори.

От жизни во плоти Тобою через ангелов переселенных, Господи, со святыми Твоими упокой, человеколюбче.

Творца и судию раздражать прекращаем к раскаянию обращенные, благо же его скоро да обрящем.

Песнь 3. На: Несть свят.

Бесчисленно и непростительно согрешивших сподоби нас, Твоим свирепством обличенных и гневом наказанных, безбрежной Твоей милости, Господи.

Неожиданным ударом умертвил поклоняющихся Тебе, Господи, по жребию праведных Твоих, но жити бесконечно их сподоби со святыми Твоими.

Судящий все правдою, благоволи страшно Твоему престолу предстать, Христе, чистыми от преступлений ушедшим из жизни умерших.

Никто согрешающий непоправимо гнева Господня не сможет избавить нас, но делами преподобных обрящем благоволение Его.

Песнь 4. На: Услышах, Христе, слух Твой.

Помяни, яко брение и трава есмы, и не погнущайся делами рук Твоих, ни бо помяни древних, ни последних беззаконий наших, Господи.

¹¹ Имеется в виду второе после службы Антонию Великому, предназначенное для даты 17 января.

¹² Редкий эпитет *εὐεκτήκος* может быть переведен как “хорошо составленный”, “складный” или “укрепляющий”. Возможно и ошибочное написание в рукописи вместо *εὐεκτήκος*, “молебный”.

¹³ Ср. тропарь 9-го часа, часослов: Иже в девятый час нас ради плотию смерть вкусивый, умертви плоти наша мудрование, Христе Боже, и спаси нас.

Отведи от нас посещение Твое, ибо жезла ярости Твоей не терпим, ни гласа Твоего не услышали, наказуемые и посекаемые, Господи.

Всякий во плоти живущий и смертный не оправдается перед Тобою, судие праведный Христе, поэтому Сам преставившихся оправдай, яко многомилостив.

Падением зданий рабов Твоих умертвивый, Господи, уврачуй их вечными благодеяниями и дарами нетленными.

Кончиной непорочных чад Иова чада Церкви умучивый, всецарю, наследниками царствия Твоего бессмертного их покажи, Господи.

Всякого лукавствия удалимся, путем спасения пойдем и яко ниневитяне примирим себя Христу Господу.

Песнь 5. Утренююще поем Тя, Господи.

Отведи от нас страшный гнев Твой, Христе, Твоему спасительному бо человеколюбию прибегаем.

Умерщвленных страханием Твоим, Христе, раб Твоих мучения избави вечного.

По мановению Твоему от временной жизни отшедших причастниками сотвори [...] любящих Тя, Господи.

Чашу божественного наказания пити страшая, зло возненавидим, аду дружественное.

Песнь 6. На: Ризу мне подаждь.

Как некогда с неба сошел нас ради, враг Твоих сущих, Господи, остави и ныне наши грехи.

Наказав и смерти внезапной предав, оправдай, Господи, блаженными соделай рабов Твоих, благоутробне.

Вечного посрамления преставившихся избави, блаже, и наследниками славы их быти сподоби, тайноведец.

Скорое скончание века тленного зряще, Христу предстать непосрамленными потщимся.

Песнь 7. На: В начале землю [основавай].

Угаси нам огонь гнева Твоего росой изобильною Твоих щедрот, благословен во веки, Господи Боже [отец наших].

Не прогневайся до конца на народ Твой, но милосерден будь к Тебе зывающему: благословен [во веки, Господи Боже отец наших].

Тем, кому от тленной жизни восхищенным быти определил, землю поколебав, со избранными Твоими праздновати благоволи, Господи Боже отец [наших].

Песнь 8. На: Его же всяческая [создавшего].

Не отрини, пренебрегши, не погуби, отвергши, священников благословящих, людей славословящих владычество [Твое], Христе.

Комья словесной Твоей земли, блаже, исцели, гнев Твой на милость, Христе, претвори нам, славящим Тебя.

Оплакиваемых нами как насильно скончавшихся наслаждающимися радости бесконечной во веки покажи, Христе.

Усопших в вере в Тя, Христе, сопричти празднующим и славословящим Тя ликам во веки.

Всякаго лукаваго обычая отвратимся и себе самих усвоим Троице честней, царице всех.

Песнь 9. На: Проявленное [на горе].

Воистину страшно в руки Бога живаго впасти, Господи, тем же меч Твой блистающий против нас сдержи и благодатию украси.

Избави нас, Господи, от посечения, смирил бо в землю души наши и по заслугам нашим устрашил, Боже мой, но явившись нам помози!

Телесно растоптанных и сокрушенных жезлом Твоим наказующим не лиши милости, очищая от прегрешений, Христе, поклоняющихся Тебе и рабов [Твоих], Господи.

Преданных смерти неожиданной и непредвиденную гибель телес принявших спасения вечного и блаженства сподоби, Христе.

Шуего чина проклятых удали, Господи, и десныя части благословенных сподоби в благочестии скончавшихся.

Гневом божественного долготерпения за небрежение искушение получили, украсимся со знанием дел зовуще: помилуй нас, Троица всеблагая.

Комментарий

Идентификация землетрясения

С датой последования, указанной в тропологии, соотносится “крупнейшее землетрясение в Палестине и на Востоке, о котором мы знаем из христианских, иудейских и мусульманских источников” [14, р. 231]. Землетрясение магнитудой 7.1–7.6 единиц, или 9 баллов по 12-балльной шкале, имело эпицентр в Галилее, сильно ощущалось в Палестине, Сирии, в области реки Иордан и Петры. Именно с ним археологи связывают пласты разрушений в Иерусалиме, Герасе, вдоль долины Иордана (окрестности Иерихона, Тиберия, Пелла, Капернаум, Суссита-Гиппос, Бейт Шеан-Скифополис), в Дамаске, Босре, Баальбеке, Египте, когда были уничтожены многие церкви и монастыри, погибли тысячи людей [15, р. 366–370]; [16, р. 266–267]; [17, р. 665–668]. Йорам Цаффрир определил дату землетрясения как 18 января 749 г., приведя к единому знаменателю разные системы исчисления времени в византийских, сирийских и арабских источниках и добавив данные археологических и нумизматических находок в Бет Шеане [14, р. 231]; [18, р. 47–49].

Самое раннее греческое свидетельство, на которое впоследствии опираются хронисты Кедрен и Зонара, принадлежит Феофану (760–818). Он сообщает, что 18 января 6238 г. от сотворения мира (= 747) в 4 часа (= ок. 10 утра)

в Палестине произошло разрушительное землетрясение: “В этом году случилось большое землетрясение в Палестине и на Иордане и по всей Сирии, месяца января 18, в четыре часа, и множество людей погибло, и церкви и монастыри были разрушены, особенно же в пустыни возле святого града” [19, S. 442].

Согласно арабским источникам, именно после землетрясения 130 г. (11 сентября 747 – 30 августа 748) халиф аль-Мансур был вынужден восстанавливать мечеть Аль-Акса и ее обрушившиеся восточную и западную стены. Эти сведения, известные уже географу Шамсуддину аль-Мукаддаси (2-я пол. X в.), вошли в последующую арабскую традицию [14, р. 232]. В “Истории александрийских патриархов” (XI в.)¹⁴ сообщается о большом землетрясении (здесь 16 января = 21 туба, копт.), затронувшем весь Восток от Персии до Египта: “...мы вернулись в Миср (= Египет) 21 туба ночью, когда упокоилась наша Госпожа, Дева Мария¹⁵. В ту ночь сошел великий гнев Божий, ибо случилось великое землетрясение, и многие дома были разрушены во всех городах; и никто из их жителей не уцелел, ни единая душа; и на море были потоплены многие корабли. Так было по всему Востоку, от города Газа до дальней оконечности Персии. И они подсчитали города, разрушенные в ту ночь, и оказалось шестьсот городов и деревень, где огромный ущерб был нанесен людям и животным. Земля египетская же осталась нетронутой за исключением Дамииетты. Лишь великий ужас охватил Миср, но смертей и разрушений зданий не было (только балки дверей и стены сошли со своих мест, но вернулись обратно спустя два часа)” [20, р. 139–140].

В сирийской хронике Дионисия Телль-Махрского, написанной в первой половине IX в., сообщается об опустошительном землетрясении на “западе” [21, р. 47 (текст), 82 (перевод)]. Согласно источнику, событие произошло в 1059 г. вавилонской эры, то есть между апрелем 748 и 749 гг. [14, р. 234–235]). Михаил Сириец в конце XII в. детально описал повреждения от землетрясения, затронувшего

¹⁴ Авторство Севира ибн аль-Мукаффа, епископа Ашмунайского (ок. 955–987) подвергнуто сомнению в работах о. Уго Занетти [22] и Йоханнеса ден Хейера [23], где показано, что относящаяся к интересующему нас периоду часть “Истории...” составлена коптским эрудитом XI в. александрийским диаконом Мансуром ибн Мавхубом аль-Муфарриджем.

¹⁵ 21 туба по коптскому календарю празднуется Успение Божией Матери.

всю страну: по его словам, Дамаск трясло “четыре дня, как листья на дереве”¹⁶, волны на море поднимались до небес, и это привело к многим жертвам в аль-Гуте и Дарайя, разрушило поселения, прежде всего Тиберию и 30 синагог вокруг, Босру, Наву, Дарьят, Баальбек [24, р. 509–510], [15, р. 367–370].

“Еврейский плач” из Каирской генизы, опубликованный Менахемом Зулаем [25, р. 151–162], где оплакиваются иудеи, погибшие в Тиберии, Шаронской долине и на предгорье Шфела, а также ряд других еврейских источников Майкл Маргалиот связал в 1941 г. также с этим землетрясением [26, р. 97–104]. Датировку Маргалиота, 747/748 г., исправил Цафрир на основании работы Бен Циона Уочолдера [27, р. 153–196], показавшего, что метод исчисления субботних годов в первые века нашей эры привел к сдвигу на год в сравнении с современным, и получилось, что 23 шевата 4509 г. соответствует 18 января 748/749 г.

*Константинопольский литургический
формуляр землетрясений*

Еще до находки текста в тропологии были исследованы константинопольские формуляры служб землетрясений и их воспоминаний [28 (I), р. 44–49, 212–213], [28 (II), р. 190–191], [8, р. 33–55], [29]. Одно из древнейших описаний литургических действий при землетрясении содержится в гомилии *De terrae motu*, произнесенной Иоанном Златоустом осенью 400 г. [8, р. 112–131]: “...вы совершили такое *всенощное бдение* и очистили весь город *шествием* святых ног ваших, перемерив площадь шагами и сделав самый воздух святым от *песнопения*... Вы освятили землю и площадь, сделали город для нас церковью... и на площади можно слышать *песнопения*, и в домах сидят, одни воспевая *псалмы*, а другие — *священные гимны*; наступает ночь, и все идут в церковь... Я думаю, что после первого и второго дня бессонница изнурит ваши тела; но теперь, чем более продолжается бдение без сна, тем более усиливается ваше усердие” [5, col. 713–716]. Святитель сообщает о несколькихдневных всенощных бдениях в храме, о процессиях с пением гимнов, о песнопениях и псалмах, певшихся как всенародно, так и частным образом дома во время бедствия. Подобные этому службы — всенощные бдения и стациональные шествия,

обросшие текстами, продолжали совершаться в кафедральном богослужении Константинополя и в дни воспоминания землетрясений. В типиконе Великой церкви, т.е. Софийского храма, X в. содержится девять последований [8, р. 22], составленных на основании двух древнейших формуляров, 25 сентября (438) и 26 января (447) [30, р. 596–600], как показал Марк Розин [8, р. 41, 132–164]. Служба начиналась с вечера, длилась до полудня следующего дня, включала вечерню, утреню, процессию, литургию. Процессия 25 сентября повторяла маршрут людей, эвакуировавшихся в 438 г. из Святой Софии через форум Константина в Эбдомон, на Campus tribunalis в 7 милях от города¹⁷. На литургии звучали прокимен Пс 28: 11, или 79: 2; апостол Евр 12: 6–10; аллилуиарий Пс 73: 12, или 59: 3; евангелие о успокоении шторма на Галилейском озере (σεισμός μέγας) Лк 8: 22–25 или Мф 8: 23–27 [8, р. 36], [28 (I), р. 44–49, 212–213]¹⁸. Это константинопольское ядро из апостола, аллилуиария и евангелия перешло в евхологий и большой требник [31, р. 626]¹⁹.

Молитва “Боже великий, и страшный и дивный” (Ὁ Θεὸς ὁ μέγας καὶ φοβερὸς καὶ θαυμαστός), вероятно, — древнейшая (*Barb. Gr.* 336, VIII, л. 22), известна с VIII в., и основная при землетрясениях [32, с. 206, 428], [31, р. 623–624]. В XIV в. Филофей, патриарх Константинопольский (†1379), дописал еще две молитвы “Царю святой, человеколюбче владыко” (Βασιλεῦ ἄγιε φιλόανθρωπε δέσποτα) и “Владыко Господи Иисусе Христе Боже” (Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ Θεὸς ἡμῶν, вариант перевода молитвы на моровую язву) [31, р. 624–626]. Все они включены в большой требник и могут быть использованы при землетрясениях.

Центральное песнопение кафедральной службы 25 сентября, “Святой Боже”, вошло в чин со времен землетрясения 438 г. [33, S. 365–366],

¹⁷ Подобная процессия совершалась в древности 26 января в воспоминание землетрясения 447 г.

¹⁸ См. более детальный анализ вариантов чтений, в том числе ветхозаветных [8, р. 48–55]. В “общем” формуляре константинопольских чтений для землетрясения указаны варианты: Евр 2: 4–10, Мф 8: 23–27; Евр 5: 8b–19, Евр 12: 6–10, Лк 8: 22–25 [28 (II), р. 190–191]. Их этих текстов составлен формуляр чтений в евхологии и большом требнике (прокимен 8-го гласа Пс 6: 1, стих Пс 68: 18; апостол Евр 12: 6–13; аллилуиарий Пс 59: 3, евангелие Мф 8: 23–27; причастен Пс 103: 32).

¹⁹ Прокимен, гл. 8: Пс 6:1, стих: Пс 68:18. Апостол: Евр 12: 6–13. Аллилуиарий: Пс 59: 3. Евангелие: Мф 8: 23–27. Причастен: Пс 103: 32.

¹⁶ Ср.: ... Владыко, *якоже лист худ* сотрясаеши всю землю, во страхе Твоем верных утверждая, Господи (из 1-й песни канона Иосифа).

[8, р. 51–52, 139–151]. Первым его торжественно в алтаре в конце утрени возглашал патриарх, затем повторяли певчие на амвоне, а после народ пел на протяжении всего шествия из Святой Софии на Эбдомон, прерываясь лишь во время литаний на форуме и у Золотых ворот. Пелись и другие краткие тропари, не вошедшие в позднейшую традицию [28 (I), р. 212], [8, р. 36]²⁰. Более развернутый гимнографический формуляр сформировался внутри монастырской традиции Константинополя в связи с землетрясением 26 октября 740 г. и включал следующие стихиры и каноны для монашеской вечерни и утрени:

Симеон Дивногорец (? , †896)²¹, 3 самогласные стихиры, гл. 2, “Земли смущаемей гнева Твоего” (Τῆς γῆς συνταρασσομένης τῇ τῆς ὀργῆς σου), “Ниневитяне прегрешенными” (Νινευῖται τοῖς παραπτώμασι), “Страшен еси Господи” (Φοβερός εἶ Κύριε, см. МА, МС, БТ²²) [31, р. 623];

Иосиф (†886), канон, гл. пл. 2 (зач.: Коль страшен гнев Твой, Ὡς φοβερά ἡ ὀργή σου, со второй песнью²³, акр.: Ὡ Χριστέ, τῆς γῆς τὸν κλόνον παῦσον τάχος, см. МА, МС, БТ) [31, р. 620–622];

Гимны без авторства: 3 стихиры, гл. 1, под. “Небесных чинов”, “Основания вся земли” (Ἰὼ τὰ θεμέλια πάντα τῆς γῆς), “Яко многомилостив един” (Ὡς πολυέλεος μόνος), “Ныне праведному Твоему гневу” (Τῆς νῦν δικαίας σοῦ πάσης ὀργῆς, МА, МС, БТ) [31, р. 622–623], тропарь “Небесный царю”, гл. 6 (Οὐράνιε βασιλεῦ, БТ)²⁴ [31, р. 623], стихира “Призираяй на землю”, гл. 8 (Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν, МА, МС), кондак “Избави труса тяжкаго”, 6 гл., под. “Еже о нас” (МС), седален “Согрешившыя Тебе много”, гл. 4, под. “Вознесыйся” (МС).

²⁰ Аллюзия на гимн содержится в одной из стихир, приписанных Симеону Дивногорцу: “...небеснии чини, ангели, начала и власти, престолы, господства, херувими и серафими, о нас Тебе вопиют: свят, свят, свят еси, Господи...” (миней, 26 октября).

²¹ Атрибуция должна быть уточнена: в евхологии и большом требнике стихиры помещены анонимно, в печатных минеях — с указанием авторства Симеона, который, по сообщению Жития его матери блаженной Марфы, в 5-летнем возрасте чуть не погиб во время землетрясения 526 г. в Антиохии.

²² БТ — большой требник, МА — миней афинская (26 октября), МС — миней славянская (26 октября).

²³ Канон Иосифа также вошел в отдельные канонники (ГИМ. Гр. 438. 1022 г., л. 223–226 об.). В большом требнике, в отличие от остальных печатных книг, помещена редакция со второй песнью.

²⁴ См. последование “на всякую литию”.

Таким образом, современным византийским обрядом от кафедрального константинопольского унаследованы молитвы и чтения, а от монастырского — гимны.

*Дополнительный текст для сравнения
из Sin. Gr. 563 (1-я пол. XI в.)*

Среди неизданных канонов [34, σ. 73–74] особый интерес для сравнения с нашим текстом представляет канон из октябрьской минеи Sin. Gr. 563 (XI, л. 47 об. — 50, гл. 1, Τῷ βοηθήσαντι Θεῷ, со 2-й песнью) [34, σ. 73, № 158]. Миней (τροπολόγιον) из годового комплекта относится к своеобразной “антологии” гимнографических текстов разных традиций — константинопольской, иерусалимской, студийской, южноитальянской — на многие календарные памяти [10, с. 142–144, 302–303]. Комплект создан, по мнению Дитера Харлфингера, ок. 1000 г. и вложен, согласно записям писцов, неким Пахомием в Синайский монастырь (Sin. Gr. 624, л. 2). Там в 1048–1049 гг. иеромонах Фотий (Филофей) Маноелит из Иерусалима и Николай Аскепаст из Калабрии разделили четыре трехмесячных тома на двенадцать, о чем сделали соответствующие записи в январском и июльском томах (Sin. Gr. 595, л. 93 об., л. 95 об., Sin. Gr. 624, л. 100) [35, S. 26–27]. Комбинированный канон землетрясению, великомученику Димитрию и усопшим из октябрьской минеи этого комплекта помещен как дополнительный 26 октября и имеет надписание: “Канон иной святого мученика Димитрия и первого землетрясения и усопшим. Необходимо же знать, что все тропари землетрясения и мертвенны должны петься вместе с [тропарями] святого, так как 26 этого месяца, при императоре Зиноне, произошло землетрясение, и многие погибли в этот день”²⁵. Надо полагать, что речь идет именно о главном “гимнографическом” землетрясении 740 г. в Константинополе, а в надписи содержится ошибка — не “при Зиноне” (ἐπὶ Ζήνονος, 474–475, 476–491), но “при Льве” Исавре (ἐπὶ Λέοντος, 717–741), что легко спутать при написании. При императоре Зиноне произошло два землетрясения [30, р. 597]: 25 сентября 477 г. и 26 сентября 487 г. При этом ни одно из них

²⁵ Κανὼν ἕτερος τοῦ ἁγίου μάρτυρος Δημητρίου καὶ τοῦ πρώτου σεισμοῦ καὶ εἰς κοιμηθέντας. Χρὴ δὲ γινώσκειν, ὅτι τὰ ὅλα τροπάρια τοῦ σεισμοῦ καὶ τὰ νεκρώσιμα μετὰ τοῦ ἁγίου ὀφείλουν ψάλλεσθαι διὰ τὸ γενέσθαι τὸν σεισμόν εἰς τὴν αὐτὴν κατ’ ἐπὶ Ζήνονος τοῦ βασιλέως καὶ πολλοὺς πτωθῆναι ἐν τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ.

не было “первым”: первое, известное, согласно Главвиллю Дауни, случилось в 342 г., а первое, широко известное в Византии, 25 сентября 437 г. [30, р. 596–597]. В каноне присутствуют характерные для константинопольской гимнографии прошения к покровителям столицы Христу и Богородице сохранить “город Твой” или “город Твоей Матери”: в 4-й и 8-й песнях “избави град и народ Твой” (ρῦσαι πόλιν καὶ λαὸν σοῦ), в 5-й “Матери Твоей град сохраняй” (τῆς Μητρὸς σοῦ τὴν πόλιν περισώζε)²⁶, в 9-й “спаси люди Твои и град Твой молитвами Матери Твоей и всех святых” (σῶσον τὸν λαὸν σοῦ καὶ τὴν πόλιν σοῦ πρεσβείαις τῆς Μητρὸς σοῦ καὶ πάντων τῶν ἁγίων). Также в каноне прослеживается связь со стихирой, приписанной Симеону Дивногорцу:

Стихира, минея, 26 октября	Канон, <i>Sin.Gr.563</i> , XI	Стихира, минея, 26 октября	Канон, <i>Sin.Gr.563</i> , XI
Τῆς γῆς συνταρασσομένης τῷ τῆς ὀργῆς σου φόβῳ,	Ἡ γῆ συνταρασσομένη φόβῳ τῆς ὀργῆς σοῦ (из 4-й песни)	Земли, смущаемей гнева Твоего страхом,	Земля, смущаемая гнева Твоего страхом (из 4-й песни)
βουνοὶ καὶ τὰ ὄρη συσσεύονται, Κύριε,	βουνοὶ τε καὶ ὄρη, τῷ φόβῳ σου πάντα συσσεύονται (из 3-й песни)	холми и горы трясутся, Господи,	холми и горы, страхом Твоим все трясется (из 3-й песни)
ἀλλ' εὐσπλαγχνίας ὄμματι ἐφ' ἡμᾶς ἐπιβλέψας,	ἀλλ' εὐσπλαγχνίας ὄμματι ἐφ' ἡμᾶς ἐπιβλέπων (из 5-й песни)	но благоутробия оком на ны призрев,	но благоутробия оком на нас призирая (из 5-й песни)
μὴ τῷ θυμῷ σου ὀργισθῆς ἡμῖν	μὴ τῷ θυμῷ σοῦ ὀργισθῆς ἡμῖν (из 5-й песни)	не яростию Твоею прогневайся на ны.	не яростию Твоею прогневайся на нас (из 5-й песни)

По своим поэтическим признакам канон близок канонам, атрибутируемым патриарху Герману²⁷: краткий, без акростиха, имеет вторую песнь, богородичны, рефрены, библейские цитаты (“гневом Твоим не прогневайся на нас”, μὴ τῷ θυμῷ σοῦ ὀργισθῆς ἡμῖν) и гимнографические клише (“житейское море”, τοῦ βίου τὴν θάλασσαν, “в земле праведных Твоих”, ἐν χώρᾳ τῶν δικαίων σοῦ и др.), составлен на чужие ирмосы (1-й, 3-й, 5-й, 6-й, 7-й, 9-й ирмосы — Иоанна, 2-й и 4-й — Германа, 8-й — Андрея) [10, с. 181–183]. Каждая песнь канона содержит шесть тропарей: по два — землетрясению и великомученику и

по одному — усопшим и Богородице. Ниже я публикую тропари землетрясению и усопшим из этого канона:

[f. 47 v] Ὡδὴ α'. Ἦχος α'. Τῷ βοηθήσαντι Θεῷ ἐν Αἰγύπτῳ τῷ Μωσεί.

= [12, σ. 34, № 22, Иоанна]

Σεισμοῦ. Πρὸς σωφροσύνην τῶν ἐμοὶ ἐπταισμένων, ἀγαθέ, τὴν γῆν μαστίζεις τῷ θυμῷ, ἀναμάρτητε σῶτερ, ἀλλὰ τῇ σῇ εὐσπλαγχνίᾳ, Κύριε, σῶσον τὸν κόσμον σου.

¹Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ γῆς καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν¹, μὴ ὀργισθῆς τοὺς ἐπὶ γῆς, πολυέλεε σῶτερ, ἀλλὰ τῇ [f. 48] σῇ εὐσπλαγχνίᾳ, Κύριε, σῶσον τὸν κόσμον σου.

¹Пс 103: 32

Νεκρώσιμον. Ἐν τῷ θανάτῳ σοῦ, σῶτερ, ἐδώρησω τὴν ζωὴν καὶ τὴν ἀνάστασιν ἡμῖν τοῖς ἐλπίζουσιν εἰς σέ, διὸ τοὺς κοιμηθέντας ἐν πίστει σοῦ, Χριστέ, ἀνάπαυσον.

Ὡδὴ β'. Πρόσεχε, οὐρανὲ καὶ λαλήσω.

= [12, σ. 30, № 17, Андрея]

Σεισμοῦ. Προσέλθωμεν μετὰ δακρύων τῷ κτίστῃ, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς, ὡς Θεὸς τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.

¹Επίβλεψον ὄμματι εὐσπλαγχνίας¹ ἐπὶ τὴν δέησιν ἡμῶν, φιλόανθρωπε Κύριε.

¹Ср. стихи́ра Симеона Дивногорца, гл. 2 “Земли смущаемей” (миней, 26 октября).

Νεκρώσιμον. Συγχώρησον τὰ πλημμελήματα πάντων τῶν μεταστάντων ἐξ ἡμῶν, ἀθάνατε Κύριε.

Ὡδὴ γ'. Στερέωμα μοῦ γε[νοῦ].

= [12, σ. 34, № 22, Иоанна]

Σεισμοῦ. Τῷ φόβῳ σοῦ ὁ Θεὸς ὑδάτων ἢ φύσις ξηραίνεται, πᾶσα ἡ γῆ δὲ συσσειέται, διὸ μὴ ὀργισθῆς ἡμῖν.

Θεμέλια τὰ ἐν γῇ²⁸, βουνοὶ τε καὶ ὄρη τῷ φόβῳ σου πάντα συσσειούνται¹, δέσποτα, διὸ μὴ ὀργισθῆς ἡμῖν.

¹Ср. стихи́ра Симеона Дивногорца, гл. 2 “Земли смущаемей” (миней, 26 октября).

[f. 48 v] **Νεκρώσιμον.** Ὁ ζώντων καὶ τῶν νεκρῶν ἔχων ἐξουσίαν¹, σῶτερ ἐλεήμων, τοὺς μεταστάντας ἀνάπαυσον² ἐν χώρᾳ τῶν δικαίων σοῦ².

²⁶ Ср.: Богородительнице чистая, чтуший Тя град от глада, труса же и озлобления всякого спасай, и языческаго нахождения, и сопротивнаго вреда (7-я песнь канона Иосифа на положение ризы Богородицы, миней, 2 июля).

²⁷ Герман — автор гимнов вмч. Димитрию, одна из стихир сохранилась в печатной минее 26 октября.

²⁸ В ркп.: ἐγγῇ.

¹Ср. Прем 16: 13 ²Ср. Пс 36: 29

Ωδή δ'. Εἰσακήκοα, οἰκτίρμων.

= [12, σ. 29, № 16, Андрея]

Σεισμοῦ. Δέσποτα σῶτερ οἰκτίρμων, ἡμῶν ἐν τῷ θυμῷ σου ὀργισθῆς ἡμῖν¹, ἀλλὰ τῇ εὐσπλαγχνίᾳ τῆς σῆς ἀγαθότητος τῆς Μητρὸς σου τὴν πόλιν περισῶζε, ὡς φιλάνθρωπος.

¹ Ср. стихира Симеона Дивногорца, гл. 2 “Земли смущаемей” (миняя, 26 октября).

¹Ἡ γῆ συνταρασσομένη φόβῳ τῆς ὀργῆς σου¹, παντοδύναμε, ἡμᾶς εἰς σωφροσύνην προτρέπεται τῶν ἔργων, ἀλλ' ὡς ὁ μόνος οἰκτίρμων ἐλέησον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

¹ Ср. стихира Симеона Дивногорца, гл. 2 “Земли смущаемей” (миняя, 26 октября).

Νεκρώσιμον. Τῆς σῆς βασιλείας, λόγε, τοὺς προκοιμηθέντας καταξίωσον, τῶν ἐγκλημάτων τούτοις συγχώρησιν παρέχων, σὺ γὰρ εἰς ἀναμάρτητος ὁ μόνος καὶ ἀθάνατος.

Ωδή ε'. Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες.

= [12: σ. 34, № 22, Иоанна]

Σεισμοῦ. Ἰθαυμαστὰ σου τὰ ἔργα¹ καὶ ἡ κρίσις σου δικαία², σῶτερ, ἀλλ' εὐσπλαγχνίας ὁμματι ἐφ' ἡμᾶς ἐπιβλέπων μὴ τῷ θυμῷ σου ὀργισθῆς ἡμῖν³.

¹ Товит 12:22, ср. Пс 139: 14, ²Ин 5:30, ³Ср. стихира Симеона Дивногорца, гл. 2 “Земли смущаемей” (миняя, 26 октября).

¹Ὁ τὰ πέρατα συνέχων τῆς γῆς τῇ χειρὶ σου¹, Χριστέ ὁ Θεός, ταύ[φ. 49]τῆς τὰ συντρίμματα εὐσπλαγχνία ἴασαι, ὅτι τῷ φόβῳ σου σαλεύεται.

¹ = Рождество, 3-й час, стихира, гл. пл. 4., “Прежде Рождества Твоего трепетно”

Νεκρώσιμον. Τοὺς ἐξ ἡμῶν μεταστάντας πρὸς σέ¹ τὸν ζωῆς τε καὶ θανάτου ἐξουσίαν ἔχοντα¹, τῶν ἁγίων τῷ κλήρῳ συναρίθμησον, Χριστέ ὁ Θεός.

¹Ср. Прем 16: 13

Ωδή στ'. Τὸν προφῆτην διέσωσας.

= [12, σ. 34, № 22, Иоанна]

Σεισμοῦ. Ἦ καὶ ἡμάρτομεν, Κύριε, ἀλλὰ σου οὐκ ἀπέστημεν, διὸ ἡμῶν παιδεύσης ὀργῇ σου¹ ἡμᾶς, ἀναμάρτητε.

¹Пс 37: 2

Ἐλεήμων, ἐλέησον δυσωποῦντας τοὺς δούλους σου καὶ ρῦσαι ἡμᾶς τῆς ὀργῆς σου, Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν.

Νεκρώσιμον. Οἱ τοῦ βίου τὴν θάλασσαν παρελθόντες τῇ πίστει σου, τυχῶσιν τῆς σῆς βασιλείας, Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν.

Ωδή ζ'. Ὁ ἐν τῇ βάτῳ ὀφθεῖς ἐν πυρὶ τῷ [νομοθέτῃ].

= [12, σ. 34, № 22, Иоанна]

Σεισμοῦ. Οἱ ἐν καμίνῳ, Χριστέ, κατεχόμενοι πταισμάτων, σοὶ βοῶμεν· μὴ παρίδῃς τοὺς εἰς σέ πεποικωμένους, ἀλλ' ἐξέλου δέομεθα, ὁ Θεός, ἀπὸ πάσης ὀργῆς.

[φ. 49 ν] ¹Ὁ ἐπιβλέπων, Χριστέ, καὶ ποιῶν τὴν γῆν σου τρέμειν¹, καὶ ξηραίνων τὰς ἀβύσσους δυναστείας σου φόβῳ, μὴ ὀργισθῆς τὰ ἔργα σου, ὁ Θεός τῶν πατέρων ἡμῶν.

¹Пс 103: 32

Νεκρώσιμον. Ὁ τῆς ζωῆς χορηγὸς καὶ θανάτου καθαιρέτης, τοὺς ἐν πίστει μεταστάντας τῶν προσκαίρων οἰκτιρμῶν τῆς αἰωνίου δόξης σου καταξίωσον, Κύριε.

Ωδή η'. Τὸν τοὺς ὑμολόγους ἐν καμίνῳ.

= [12, σ. 34, № 21, Германа]

Σεισμοῦ. Τῇ ἀοράτῳ σου ἰσχύϊ σαλευομένη ἡ κτήσις καὶ τῷ προστάγματι πάλιν ἐδραιουμένη, προτρέπει ἡμᾶς ὑμνεῖν σέ καὶ δοξολογεῖν σέ, Χριστέ, εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὡς προσεδέξω τὴν μετάνοιαν Νινευίτων, ἐλεήμων, δέξαι τὴν δέησιν τὴν ἐκ βάθους καρδίας τῶν δούλων σου καὶ ρῦσαι πόλιν καὶ λαὸν σου δικαίας ἀπειλίας σου.

Νεκρώσιμον. Ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν ἀνθρώποις ὁ μὴ ποιῶν ἁμαρτίαν¹, ὡς ἀναμάρτητος καὶ φιλάνθρωπος ὁ μόνος, Χριστέ ὁ Θεός, παράσχου ἄφεσιν πταισμάτων τοῖς πρὸς σέ μεταστάσιν.

¹2 Παρ 6: 36, 2 Цар 8: 46

[φ. 50] **Ωδή θ'. Σὲ τὴν ὀραθεῖσαν πύλιν ὑπὸ Ἰεζεκιήλ.**

= [12, σ. 35, № 22, Иоанна]

Σεισμοῦ. Αἰ ἀφορῶντες πίστει εἰς τὴν ἀγαθότητα σου, Κύριε, μετὰ τῶν ἁγίων πανσόφων ἀποστόλων ἐκβοῶμεν σοῖ· σῶσον τὸν κόσμον σου, ἀναμάρτητε.

Ἰησοῦ, σῶτερ τοῦ κόσμου, σῶσον τὸν λαὸν σου καὶ τὴν πόλιν σου πρεσβείαις τῆς Μητρὸς σου καὶ πάντων τῶν ἁγίων τοῦ σεισμοῦ τῆς ἀνάγκης λυτροῦμενος, ὡς φιλάνθρωπος.

Νεκρώσιμον. Πρόσδεξαι, σῶτερ τοῦ κόσμου, τοὺς ἐκ τῶν προσκαίρων μεταστάντας ὡς νοετὰς θυσίας¹ Μελχισεδέκ τὰ δῶρα¹ εἰς τὴν σὴν βασιλείαν, ὡς ὁ μόνος παντοδύναμος.

¹Быт 14: 18

[Л. 47 об.] **Песнь 1. Глас 1. Помогшему Богу во Египте Моисеови.**

Землетрясения. Дабы вразумить меня, содеявшего прегрешения, блаже, бичуешь гневом землю, безгрешне спасе, но Твоим благоутробием, Господи, спаси мир Твой.

Призирая на землю и творяя ю трястися, не прогневайся на сущих на земле, многомилостиве спасе, [л. 48] но Твоим благоутробием, Господи, спаси мир Твой.

Мертвен. В смерти Твоей, спасе, даровал жизнь и воскресение нам, уповающим на Тебя, тем же усопших в вере в Тя, Христе, упокой.

Песнь 2. Вонми, небо, и возглаголю.

Землетрясения. Приидем со слезами ко творцу, да искупит нас, яко Бог, от гнева Своего.

Призри благоутробия оком на моление наше, человеколюбче Господи.

Мертвенен. Прости прегрешения всех от нас представившихся, бессмертне Господи.

Песнь 3. Утверждение ми буди.

Землетрясения. От страха Твоего, Боже, естество водное сохнет, земля же вся трясется, *поэтому не прогневайся на нас.*

Основания земли, холми и горы, страхом Твоим все трясется, владыка, *поэтому не прогневайся на нас.*

[л. 48 об.] **Мертвенен.** Над живыми и мертвыми власть имеешь, спасе милостивый, преставившихся упокой в земле праведных Твоих.

Песнь 4. Услышах, щедре.

Землетрясения. Владыка спасе щедрый, гневом Твоим не гневайся на нас, но благоутробием Твоей благодати Матери Твоей град сохраняй, яко человеколюбец.

Земля, смущаемая гнева Твоего страхом, все-сильне, нас к целомудрию дел призывает, но яко един щедр, помилуй души наши.

Мертвенен. Твоего царствия, слове, усопших сподоби, преступлений им прощение подавая, Ты бо един безгрешный и бессмертный.

Песнь 5. От ночи утреннююше.

Землетрясения. Дивны дела Твои и суд Твой праведен, спасе, но благоутробия оком на нас призирая, не яростию Твоею прогневайся на нас.

Концы содержащий земли дланию Твоею, Христе Боже, [л. 49] ее комья благоутробием исцели, яко страхом Твоим колеблется.

Мертвенен. От нас преставившихся к Тебе, имеющему власть над жизнью и смертью, Христе Боже земле святых сопричти.

Песнь 6. Пророка спасл еси.

Землетрясения. Аще, Господи, и согрешили, но от Тебя не отступили, потому не накажи гневом Твоим нас, безгрешне.

Милостивый, помилуй молящихся рабов Твоих и избави нас от гнева Твоего, Христе Боже наш.

Мертвенен. Житейское море с верою в Тя прошедших, Христе Боже наш, во царствие Твое приими.

Песнь 7. Явлейся в купине законоположнику.

Землетрясения. В пещи прегрешений содержи-мые, Христе, взываем к Тебе: не призри на верующих в Тя, но избави, Боже, молимся от гнева всяческого.

[л. 49 об.] Призирая, Христе, на землю и творяй ю трястися, и бездны иссушивший страхом владычества Твоего, не прогневайся на дела Твои, Боже отец наших.

Мертвенен. Жизни податель и смерти победитель в вере преставившихся от [жизни] временной щедрот славы Твоей вечной сподоби, Господи.

Песнь 8. Песнословцы в пещи.

Землетрясения. Незримою Твоею силою колеблемое творение и повелением снова утверждаемое нас побуждает пети Тебя и славословити, Христе, во веки.

Как Ты принял покаяние ниневитян, милостиве, приими моление из глубины сердца рабов Твоих и избави град и народ Твой от праведного гнева Твоего.

Мертвенен. Ибо нет среди людей не делающего греха, яко безгрешный и человеколюбивый един, Христе Боже, подай отпущение грехов к Тебе преставившимся

[л. 50] **Песнь 9. Тебя, виденную дверь Иезекиилем.**

Землетрясения. С верою на Твою благодать всегда взирающе, Господи, со святыми Твоими всемудрыми апостолами вопием Тебе: спаси мир Твой, безгрешне.

Иисусе, спасе мира, спаси люди Твои и град Твой молитвами Матери Твоей и всех святых от бедствия труса избавляя, яко человеколюбец.

Мертвенен. Приими, спасе мира, от временной [жизни] преставившихся, как умные жертвы Мелхиседек дары во царствие Твое, яко един всесильный.

Этот канон ниже, при цитировании, я буду называть канон 2 (К 2) в отличие от канона из тропологии (К 1), а стихиры из тропологии — С.

Последование жертвам землетрясения

Новооткрытое в тропологии последование, вероятнее всего, было составлено *ad hoc* — для пения во время катастрофы, когда люди возносили усиленные молитвы о упокоении погибших и сохранении живых. Подобная ситуация описана в “Истории александрийских патриархов”: дабы избежать распространения бедствия, коптский патриарх Михаил (744–768) просил жителей Мисра о молитвах во время землетрясения на Востоке: “Один человек, которому мы доверяем, убедил нас в том, что ни одна из православных церквей, ни одно жилище не были разрушены ... и все же отец, авва Михаил, благословил всех жителей Мисра и его окрестностей продолжать пост и молитвы” [20, р. 140]. Так и в каноне совмещаются прошения о живых и умерших (К 1: 4: 2, К 1: 4: 4). Впоследствии канон вошел в литургический круг, и событие некоторое время воспоминалось ежегодно 17 января, вместе с прп. Антонием Великим (аналогично константинопольскому землетрясению 740 г., включенному в mineю под 26 октября, вместе с вмч. Димитрием Солунским). В последовании, как и в *Sin. Gr. 563*, соединена гимнография землетрясению и усопшим: “общие” заупокойные стихиры на “Господи воззвах” и “Хвалите” и особый канон по случаю землетрясения.

Общие заупокойные стихиры

Стихиры для чина взяты из репертуара общих заупокойных песнопений. Фрагменты подобных собраний гимнов, откуда черпали тексты для погребения, памятней стихийных бедствий, субботних поминовений усопших и т.п. сохранились в древнеиерусалимских литургических сборниках: иадгари (IV–VIII, общая служба, гл. 1) [36, р. 661–673], неизданном Октоихе *Sin.Gr. 776+1593* (VIII–IX,

общий канон усопшим (κανὼν νεκρώσιμος), гл. 1, 4 седальна, καθίσματα νεκρώσιμα), в неизданном сборнике седальнов *Sin. Gr. MI/NE 24* (IX–X, 9 седальнов усопшим (καθίσματα εἰς κεκοιμημένους), гл. 3). Источниками для этих гимнов служили чтения заупокойных служб из древнеиерусалимского лекционаря:

1) чтения общей субботней службы усопшим: Рим 5: 12–21, Рим 9: 22–33, 2 Кор 3: 4–18, Кол 2: 16–3, 4, Евр 3: 12–4, 10; Мф 12: 1–8, Мк 6: 1–5, Лк 13: 10–17, Лк 14: 1–6²⁹ [37 (II), р. 83–84, § 1668–1678];

2) чтения субботы перед великим постом: Иез 37: 1–14, Дан 12: 1–3, 1 Кор 15: 12–34, 1 Кор 15: 35–58, 1 Кор 15: 1–11, 1 Фес 4: 13–17, Лк 20: 27–38, Ин 5: 24–30, Ин 6: 50–59, а также псалмы для респонсориюв и аллилуариюв: Пс 85: 3, 13, Пс 137: 8, 7, Пс 24: 1, Пс 30: 6³⁰ [37 (I), р. 45–47, § 307–319];

3) чтения великой субботы (Быт 1, Быт 22: 1–19, Исх 12: 1–42, Ион 1: 1–4, 11, Исх 13: 17–14, 32, Ис 60: 1–13, Иов 38: 2–39, 35, 4 Цар 2: 1–14, Иерем 31: 31–34, Навин 1: 1–9, Иез 37: 1–14, Иов 38: 2–39, 2, Дан 3: 1–97, 1 Кор 15: 1–11, Мф 28: 1–20) [37 (I), р. 110–113, § 721–739].

Из формуляра субботы перед великим постом главным образом на заупокойную гимнографию (С 2) повлияло чтение из евангелия от Иоанна (Ин 5: 24) [37 (I), р. 46], [38, р. 196, 214, 217]. Из чтений великой субботы вошли сюжеты об оживлении сухих костей (Иез 37: 1–14), спасении вписанных в книгу жизни (Дан 12: 1–3), погребении и воскресении (1 Кор 15: 1–11) [37 (I), р. 113] (С 6). Кроме того, встречается противопоставление Адама первого, ветхого, и второго, нового, Христа, могущего воскресить грешника (С 1), из чтения, общего для формуляра великой субботы и субботы перед великим постом (1 Кор 15: 22, 47). В нем апостол Павел напоминает, что от перстного человека христианин наследует испорченную грехом природу, уделом которой является смерть, а от Адама небесного (1 Кор 15: 48) — природу возрожденную, дарующую вечную жизнь [39, с. 280–283].

Редкая для заупокойных гимнов метафора вдохновлена фрагментом из книги Бытия:

²⁹ По расширенному реперторию: Мф 11: 25–30, Лк 7: 11–35, Лк 8: 41–56, Лк 20: 27(34)–38(40), Ин 5: 19 (24)–23 (30 или 47), Ин 6: 41(44)–54, Ин 6: 48–54(58), усопшим детям Мк 10: 13–16 [38, р. 34–39, 195–196, 214, 217].

³⁰ Также Лк 21: 20–36, Ин 5: 24–30, Ин 6: 50 и далее [38, р. 130, 161].

царь и священник Мелхиседек вынес хлеб и вино Аврааму и благословил его после победы в битве над коалицией царей, возглавляемых Кедорлаомером, царем Элама, а Авраам отдал ему десятую часть того, что имел (Быт 14: 18–20). Образ Мелхиседека, всего дважды упомянутого в Библии (Быт 14: 18–20, Пс 109: 4), был разработан в последующей иудейской и христианской традиции (в ветхозаветных апокрифах, у Иосифа Флавия и Филона Александрийского, в кумранских текстах и др.) [40, с. 7–126]. Уже Филон Александрийский (†50) в трактате “Аллегорическое истолкование” (III, 79–82) связывает Мелхиседека (с др. евр. имя переводится как “царь мой — праведность”), “царя правды” и “царя Салима” (Евр 7: 1–3), с логосом и мессией. Как прообраз Христа фигура Мелхиседека вошла в христианскую гимнографию (напр., 3-я песнь великого канона Андрея Критского), произведения христианского искусства (напр., мозаики Сан Витале в Равенне, 548 г.). В каноне встретившему дары Мелхиседеку уподоблен Спаситель, принимающий души усопших (К 2: 9: 3) как “умные”, то есть бескровные, жертвы. В этих словах содержится прямая аллюзия на евхаристический образ словесной, духовной, жерты (в противопоставление ветхозаветным, кровавым, жертвам Авеля, Ноя и др.): “...приносити Тебе словесную сию и бескровную жертву (λογικὴν ... θυσίαν)” (из первой священнической молитвы после великого входа анафоры Василия Великого), “еще приносим Ти словесную сию службу (τὴν λογικὴν ταύτην καὶ ἀναίμακτον λατρείαν)” (из молитвы после установительных слов и епиклезы анафоры Иоанна Златоуста)³¹.

К топосам заупокойной гимнографии относятся также вселение “в землю праведных” (Пс 36: 29) и “владение смертью и жизнью” (Прем 16: 13): С 3, К 2: 3: 3.

Канон о погибших в землетрясении и о спасении живых

Канон составлен на древние ирмосы — Германа (1-й, 3-й, 7-й, 9-й ирмосы), Иоанна (4-й и 6-й ирмосы), из синайского воскресного последования (5-й ирмос). Образная система канона содержит общие топосы стихийных бедствий и специфические — землетрясения. Большинство топосов почерпнуто из ветхозаветной поэтики и являются типологическими

³¹ Цитируется по стандартному тексту современного служебника.

для гимнографических и гомилетических интерпретаций стихийных бедствий. Это топосы божественного наказания (*огонь / чаша гнева, блистающий меч*), покаяния (*как ниневитяне*), испытания веры (*как невинные дети Иова*). Специфические образы последований связаны с библейской символикой земли. Это топосы бренности жизни (*человек есть глина и трава*) и разрушения человека как образа Бога-Слова грехом (*комья словесной земли*).

Общие топосы стихийных бедствий

Основной топос стихийного бедствия — это *гнев*, само слово часто употребляется как синоним бедствия. В Ветхом Завете *гнев* выражен разными лексемами: *взрыв гнева* (“charonaf”), *раздражение* (“kezeff”), *ярость* (“hemah”), *бешенство* (“zaaf”) и др. (Наум 1: 6, Исх 15: 7, Иер 44: 6, Числ 11: 1 и др.). В греческом языке им соответствуют *гнев* (ὀργή) и *раздражение* (ἀγανάκτησις): “Укроти *праведный гнев* (δικαίαν ἀγανάκτησιν) Твой...” (К 1: 1: 1), “да избавит нас яко Бог от *гнева* (τῆς ὀργῆς) Своего” (К 2: 2: 1). Топос *гнева* встречается во всех литургических текстах землетрясений. В приписанных Симеону Дивногорцу стихирах говорится: “Земли смущаемей *гнева* (τῆς ὀργῆς) Твоего страхом, холми и горы трясутся...”, “Страшен еси Господи, и кто стерпит *праведнаго Твоего гнева* (τὴν δικαίαν ... ὀργήν)...”. Вошел этот образ и в канон Иосифа: “*Праведному Твоему сему гневу* (τῆς δικαίας... ὀργῆς), человеколюбче, нашедшему внезапно, смутихомся...” (из 8-й песни, минея). Он же присутствует в прошениях ектении: “и расточи всякий *гнев* (ὀργήν) на ны движимый” (напр., в последованиях стихийных бедствий, БТ и на литии), в древней молитве из *Barb. Gr. 336* (VIII): “яко нестерпимый *гнев* (ἡ ὀργή), иже на нас грешных прещения Твоего” [32, с. 206, 428]. *Гневом* в представлении византийцев были и эпидемии, и засухи: “Найде на ны, человеколюбче, согрешившая *гнев* (ἡ ὀργή) Твой, небеса заключи не дати дождей земли Твоей...” (из 4-й песни канона на бездожде, БТ). В святоотеческой письменности и гимнографии употреблялись выражения, производные от *гнева*: *жезл / огонь / чаша гнева*. Метафору *жезл гнева* использует как автор VII в. Антиох Монах в своем “Исповедании”, говоря: “и навел на нас *жезл гнева*” (ῥάβδον τοῦ θυμοῦ) [41, col. 1853–1854], так и наш гимнограф, прося отвести посечение, так как “*жезла ярости* (τὴν ῥάβδον τοῦ θυμοῦ) Твоей не терпим...” (К 1: 4: 2). Из пророческих книг

(Наум 1: 6, Ис 51: 17. Также Втор 32: 22, 4: 24, Иерем 44: 6) заимствованы топосы *огня гнева, питья чаши гнева*: “Угаси нам *огнь гнева* (τὴν φλόγα τῆς ὀργῆς) Твоего...” (К 1: 7: 1), “*Чашу божественного наказания пити* (ποτήριον παιδίας θείας πίνειν) страшася...” (К 1: 5: 4). Близки топосу *гнева* ветхозаветные метафоры *посещения* (μαστίγγες, ἀποτομία) и *меча* (ρομφαία), обозначающие суд и наказание за отступление от Бога (Ис 1: 20, Ис 34: 5–6, Лев 26: 33) и усиленные соответствующими эпитетами, напр., “мстительный меч” (Лев 26: 25, Иер 24: 10), “сверкающий меч” (Втор 32: 41). Все эти образы встречаются в тропарях канона: “тем же *меч* (ρομφαίαν) Твой блистающий против нас сдержи и благостию украси. *Избави* нас, Господи, от *посещения* (τῆς ἀποτομίας)...” (К 1: 9: 1 и 2)³².

Ряд топосов канона связан с конкретными персонажами Ветхого Завета. Раскаяние *ниневитян* (ὥσπερ οἱ Νινευῖται, τὴν μετάνοιαν Νινευῖτων) стало топосом-парадигмой публичного покаяния после того, как жители города Ниневии прислушались к Богу, Который через пророка Иону предупредил их о возможном наказании — разрушении города за их грехи, и во главе с царем объявили пост, надели вретиса, молились, оставив злые дела. Бог, приняв их покаяние, сохранил Ниневию (Ион 3: 4–10). Сравнение с ниневитянами, излюбленное византийскими гомилетами и поэтами — Иоанном Златоустом, Василием Великим, Григорием Богословом, Севером Антиохийским, Ефремом Сирином и др. [8, р. 85–87]³³, вошло в литургическую поэзию покаянного характера, напр., “*Ниневитяны* (τοὺς Νινευῖτας), душе, слышала еси кающыся Богу...” (из 8-й песни великого канона Андрея Критского). Этот же образ встречается в стихире, приписанной Симеону Дивногорцу “*Ниневитяне* (Νινευῖται) согрешений ради трудом прещения погибель слышаху...”, у авторов иерусалимского и константинопольского канонов на землетрясение (К 1: 4: 6, К 2: 8: 2).

К более редким можно отнести образ *детей Иова*, невинно пострадавших (τῶν τοῦ Ἰωβ ἀμόμων παίδων), когда Бог попустил диаволу испытывать веру Иова (Иов 1: 16). Им уподобляет

³² Синонимично гневу в текстах употребляется лексема страх: “Основания земли, холми и горы, *страхом* (τῷ φόβῳ) Твоим все сотрясается, владыка, посему не прогневайся на нас” (К 2: 3).

³³ Особое значение сюжет имел для сирязычного христианства.

автор канона невинных жертв землетрясения, страдающих ради испытания веры всех людей (К 1: 4: 5).

Особые топосы землетрясения

Маркер последований землетрясения — топосы земли. *Брению (глине) и траве* (πῆλὸς καὶ χόρτος) уподобляет человека автор иерусалимского канона (К 1: 4: 1), соединяя два образа, которые чаще в византийских текстах употребляются раздельно. Сравнение человека с “землей”, “глиной” восходит к сюжету о сотворении человека Богом из земли, в которую он вернется: “И создал Господь Бог человека из праха земного (χοῦν ἀπὸ τῆς γῆς, Быт 2: 7, др. евр. ‘adam’ — человек, от ‘adamah’ — красный, земля, краснозем)... ибо прах ты и в прах возвратишься” (ὅτι γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ, Быт 3: 19)³⁴. Образ рождения из земли и возвращения в нее вошел в сочинения святых отцов и гимнографов. Григорий Богослов характеризует жизнь как “персть, брение, кружащийся прах (Ὁ χοῦς, ὁ πῆλός, ἡ παλίστροφος κόνις)! земля опять соединяется с землею” [42, σ. 107]. Сравнение с *травой* заимствовано христианами поэтами из ветхозаветных текстов, где обозначает бренность материального мира: “Человек, яко *трав*а дние его, яко *цвет сельный*, тако отцветет” (Пс 102: 15. Ср. Ис 40: 6, 1 Пет 1: 24).

Образ *словесной земли*, то есть человека, просвещенного Богом-Словом, достаточно редкий в сравнении с образами “брения” и “травы”, встречается у Оригена, Иоанна Златоуста, Псевдо-Макария, Исихия, Анастасия Синаита и др. Ориген в истолковании 135-го псалма говорит, что “в евангелиях Господь землей называет *словесные души* (γῆν λέγει τὰς λογικὰς ψυχὰς), а водою знание от семени, падающего на добрую почву и от реки, текущей из чрева уверовавшего воды живой” [43, col. 1655–1657]. Иоанн Златоуст в гомилии *In venerabilem crucem* уподобляет *земле словесной* свою паству, а себя сеятелю, которому нет разницы, сеет ли он зимой или летом, под лучами солнца или в дождь, не быков запрягает, ни плуг использует, ни борозды прорезает, ни плевела вытаскивает, но сеет и жнет одновременно, так как возделывает “не землю бессловесную, но *землю словесную* (οὐκ ἐργάζομαι γὰρ γῆν ἄλογον, ἀλλὰ γῆν λογικὴν), не бесчувственную,

но чувственную, не бездушную, но одухотворенную” [44, col. 817].

В исцелении *комьев словесной земли* (τὰ συντρίμματα γῆς τῆς λογικῆς, К 1: 8: 2, К 2: 5: 2) содержится внутренняя аллюзия на слова апостола о твари, которая “стенает и мучится донныне”, покоровшись суете “не добровольно, но по воле покоровившего ее” и ждет освобождения “от рабства тлению” (Рим 8: 19–22). Когда человек, *земля словесная*, который из-за греха подобен разбитым комьям земли, будет исцелен и получит в воскресении тело нетленное, то и вся тварь освободится.

Литургико-богословская интерпретация землетрясений

Нравственно-богословское значение

В Ветхом Завете упоминается лишь одно конкретное историческое землетрясение, бывшее при царе Озии в 760 г. до РХ (Ам 1: 1, Зах 14: 4–5), между тем ветхозаветные книги полны образных упоминаний землетрясений. Согласно укорененному в ветхозаветном христианском представлении стихийные бедствия возникали из-за грехов человека в наказание за них (Лев 26: 3–4, 18; Иона 3: 10; 2 Пар 7: 13–14; Втор 32: 19–28), по попушению (Ам 3: 6; Иер 14: 22) и любви Божией (Притч 3: 12; Откр 3: 19; Евр 12: 6–7), являли силу творца и вседержителя, Который “поставил землю на твердых основах” (Пс 103: 5), “призывает на землю, и она трясется” (Пс 103: 32). Последние слова стали лейтмотивом гимнов и молитв последований землетрясениям (К 2: 1: 2, *Barb. Gr.* 336, л. 22) [32, с. 206, 428].

От других бедствий, природных катаклизмов (напр., нашествие саранчи у пророка Иоиля), нападения врагов на Израиль (Ассирия, Вавилон и др.), в истории Ближнего Востока расценивавшихся как наказание Божие, *землетрясение* отличала его связь с землей, которая проклята за грехопадение человека, и это проклятие мирозданию звучит в приговоре Адаму: «за то, что ты послушал голоса жены твоей и ел от дерева, о котором Я заповедал тебе, сказав: “не ешь от него”, *проклята земля за тебя*» (Быт 3: 17, также см. *Особые топосы землетрясения*). За “растление” земли человеком (Быт 6: 12) Бог послал потоп, чтобы омыть ее. После потопа, пообещав больше не наводить воду на землю (Быт 9: 11), наказал человека, разрушив землетрясением Содом и Гоморру (Быт 19: 24–25). Землетрясение как возмездие

³⁴ Ср. Иов 10:9: Помяни, яко брение (πῆλόν) мя создал еси, в землю же паки возвращаеши мя.

за развращенность и неверность наряду с голодом, болезнями, войнами упоминает пророк Моисей (Втор 32: 19–28). Эти контексты сформировали образ страдания по грехам человека безгрешной земли (Ис 24: 5): “Се вси мы согрешихом, и страшно убо земля не согрешиши мучится (ή γῆ μηδὲν σφαλεῖσα κολάζεται): наказуя бо нас человеколюбец, всю сию колеблет, да приимем чувство и о спасении своем попецемся” (9-я песнь канона Иосифа. Также: К 2: 1: 1). Апогея страдания земля достигает во время распятия и смерти Христа на кресте, когда она “потряслась” (Мф 27: 51, 28), и Его воскресения, когда на рассвете следующего дня Мария Магдалина и другая Мария пришли посмотреть гроб, и “сделалось великое землетрясение” (Мф 28: 2), предсказанное пророками (Ам 8: 8–9; Авв 3: 6). Святитель Епифаний в гомилии на усение Христа, вслед за пророками Осией, Иеремией, Амосом (Ос 4: 1–3, Иер 12: 4, 23: 10, Ам 1: 2), говорит о том, что земля “потряслась ужасом нестерпимым, бичуемая за бесчинство ее чад, будто отверзши уста против сокрушения основ от сокроенной боли вопияло ее величие, и пощадить согрешивших, словно мать о чадах, она молила” [45, р. 484]. Эту метафору плача земли из-за злых дел человека повторяют гимнографы: *Земля безязычно вопиет, стелая: что мя злыми многими оскверняете все человецы, и вас владыка щадя, единому мя уязвляет, примите чувство, и с покаянием Бога умиловитесь* (9-я песнь канона Иосифа. Также: К 2: 4: 2).

Особое значение в ситуациях катаклизмов имели ходатайства праведников перед Богом: Авраам просил о помиловании Содома (Быт 18: 16–32), Моисей о прекращении губительного града, посланного за грехи фараона (Исх 9: 27–35), пророк Илия о ниспослании дождя в засуху (3 Цар: 18)³⁵. Во время проповеди Ионы о грядущем разрушении Ниневии царь города сидел в пепеле, принося покаяние за грехи своего народа (Ион 3: 6). Подобно ему император Феодосий Второй во время страшного землетрясения в Константинополе 26 января 447 г., вывел людей в безопасное место на *Campus Tribunalis*, идя в знак покаяния

босым [33, S. 365–366]. А 10 лет спустя, 26 января 457 г., в воспоминание об этом император Маркиан (450–457) с горожанами прошел тем же путем, сняв с себя обувь; его примеру последовал шедший за ним патриарх Анатолий (449–458) [33, S. 365–366]. Эта мысль присутствует и в каноне тропология (К 1: 3).

Также молитва каждого человека была угодна Богу: через пророка Захарию Господь заповедовал всем просить у Него “дождя во время благопотребное” (Зах 10: 1) и дал образ моления к Нему учеников во время бури на Галилейском озере (Мф 8: 23–27; Мк 4: 35–41; Лк 8: 22–25). По молитвам верующих Бог остановил землетрясение в 400 г. в Константинополе: “Если бы кто-нибудь спросил, отчего поколебался город, то, хотя бы никто не отвечал, несомненно, что за грехи, за корыстолюбие, за несправедливость, за беззаконие, за гордость, за похоти, за ложь. Кого же? Богатых. Также, если бы кто-нибудь спросил, отчего опять получил свою неподвижность, то несомненно, что это — за песнопения, за молитвы, за всенощные бдения. А это кого? Бедных. Поколебать город — их дело, а возвратить ему неподвижность — ваше, так что вы стали его спасителями и защитниками” (*De terrae motu*) [5, р. 713–716]. Так и авторы канонов землетрясения, моля Бога прекратить бедствие, обещали удалить себя самих от греха (К 1: 1, К 1: 8: 4).

Эсхатологическое значение

Помимо нравственно-богословского значения в литургическом поминовении стихийных бедствий, в том числе землетрясений, присутствует эсхатологическое измерение [46, р. 190–191]. Связь сотрясения земли с судом Божиим, “днем Господним”, отмечена уже в ветхозаветных пророческих книгах, где грядущий суд часто сопровождается сотрясением земли и всего мира. По пророчеству Исаии, в него будет вовлечена вся вселенная, и “земля сдвинется с места своего” (Ис 13: 13. Ср. Ис 24: 19–20, см. также: Ис 24–27). Подобные описания судного дня находятся в книгах Иеремии (Иер 4: 20–27), Иезекииля (Иез 38: 18–20), Осии (Ос 4: 1–3), Наума (Наум 1: 5), Аввакума (Авв 3: 6), Софонии (Соф 1: 2, 3, 18), Аггея (Агг 2: 6–7), Иоилия (Иоил 2: 1–11, 2: 28–31, 3: 14–18), Амоса (Ам 1: 1, 8: 7–10, 9: 5), Захарии (Зах 14: 4–7). В Новом Завете “большие землетрясения по местам, и глады, и моры, и ужасные явления” (Лк 21: 11, ср. Мф 24: 7, Мк 13: 8), как и трясение земли и тьма великая

³⁵ Образы этих и других праведников вошли в тексты последований стихийных бедствий: “...и прими сих моления о людех согреших, приносима Тебе, человеколюбче владыко, якоже Авраама о содомлянех, якоже Даниила и Иеремию, божественныя Твоя пророки, о Израили в пленении Твою умоливших благостыню...” (из молитвы последования о избавлении от труса, БТ).

(ср. Мк 13: 24) в день голгофских страданий прообразовывают большой судный день, о чем говорит Христос (Ин 12: 31), и что подтверждает воскресение тел усопших в тот день и вхождение их в святой град (Мф 27: 52–53). Согласно Откровению Иоанна Богослова, снятию агнцем шестой и седьмой, последней, печатей будут сопутствовать *землетрясения*, символизирующие наступление “великого дня гнева” Бога (Откр 6: 12, Откр 8: 5), после чего наступит полное обновление земли: будет земля новая, небесный Иерусалим (Откр 21: 1–2, см. также Ис 65: 17, 2 Пет 3: 13). Испорченная грехом природа человека, ждущая обновления, получит его и будет преображена, станет новая тварь и новая земля (Ис 65: 17): «Ибо сие Слово Отца пришел в мир, чтобы сотворить новые небеса и новую землю уготовать, как возвестил: “Се творю небеса новые и землю новую”, не преходящую. Ибо сие небо и сия земля и вся зримая разрушаются и преходят, а возделываемая Господом *словесная и духовная земля* (λογική καὶ πνευματική γῆ) — вечная» (слово 27) [47, S. 250–251].

Выводы:

1. Землетрясения, часто случавшиеся в Средиземноморье, были широко представлены в древнем кафедральном богослужении Константинополя (ежегодно девять служб). Между тем воспоминание лишь одного, 26 октября 740 г., по сей день сохранилось в византийском обряде. Большинство подобных чинопоследований были ситуативны и забывались на фоне новых природных катаклизмов, эпидемий, войн. Новооткрытый чин жертвам землетрясения связан с известным из арабских, греческих, сирийских, еврейских хроник землетрясением 18 января 749 г. в Сирии и Палестине. Его память некоторое время поддерживалась в региональном годовом литургическом цикле, представленном тропологием IX в. *Sin. Gr. NE / MG 56+5*.

2. Текст коррелируется с константинопольскими текстами 26 октября — из печатной минеи и более древним последованием из *Sin. Gr. 563* (нач. XI в.) как по форме (службы состоят из особых текстов землетрясению и общих заупокойных тропарей), так и по содержанию. Большинство топосов почерпнуты из ветхозаветной поэтики и являются типологическими для текстов стихийных бедствий: раскрывают темы божественного наказания (огонь / чаша гнева, блистающий меч), покаяния (как ниневитяне), испытания веры (как

невинные дети Иова). Маркером же служат топосы, связанные с землей: это образы страдания безгрешной земли за грехи человека, людей как брения-глины и словесной земли, разбитой грехами в комья, которые будут исцелены в воскресении, станут новым Адамом, когда вся тварь преобразится, сделается новой тварью и новой землей.

3. Так авторы текстов вписывают воспоминание конкретного землетрясения в общую картину домостроительства Божия, формируют отношение к бедствию как к проявлению промысла Бога, встраивают его в эсхатологическую перспективу священной истории, подтверждая этим важнейшую функцию богослужения как преображенной реальности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. *Тит Ливий*. История Рима от основания города. Пер. В.М. Смирин, комм. Н.Е. Боданской. Отв. ред. Е.С. Голубцова. Том I. М.: Наука, 1989. [Tit Livij. *Istorija Rima ot osnovanija goroda* [The History of Rome from the Founding of the City]. Vol. I. Moscow, Nauka Publ., 1989. (In Russ.)]
2. *Schwartz, E.* Eusebius Kirchengeschichte. Leipzig, 1914.
3. *Marc le Diacre*. Vie de Porphyre, évêque de Gaza. Texte établi, traduit et commenté par H. Grégoire et M.-A. Kugener. Paris, 1930, pp. 1–79.
4. *Joannes Chrysostomus*. Homilia contra ludos et theatra. In: *Patrologiae cursus completus. Series Graeca*. Paris, 1859. T. 56, pp. 263–270.
5. *Joannes Chrysostomus*. Homilia de terrae motu. In: *Patrologiae cursus completus. Series Graeca*. Paris, 1862. T. 50. Col. 711–716.
6. *Ткаченко А.* Бедствия стихийные // Православная Энциклопедия. М., 2009. Т. 4. С. 436–439. [Tkachenko, A. *Bedstviya stihijnye* [Disasters]. *Pravoslavnaja Jenciklopedija* [Orthodox Encyclopedia]. Moscow, 2009. Vol. 4, pp. 436–439. (In Russ.)]
7. *Morozowich, M.* Tradition and Natural Disaster: The Role of Liturgical Scholarship. In: *Inquiries into Eastern Christian Worship: Acts of the Second International Congress of the Society of Oriental Liturgy, Rome, 17–21 September 2008*. Ed. B.J. Groen and S. Hawkes-Teeples. [Eastern Christian Studies 12]. Leuven: Peeters, 2012, pp. 1–18.
8. *Roosien, M.* The Liturgical Commemoration of Earthquakes in Late Antique Constantinople: At the Intersection of Ritual, Environment, And Empire. Notre Dame, Indiana. November, 2018.

- A Dissertation Submitted to the Graduate School of the University of Notre Dame in Partial Fulfillment of the Requirements.
9. *Tà νέα εὑρήματα τοῦ Σινᾶ*. Ἀθήναι, 1998. [The New Finds of Sinai. Athens, 1998. (In Greek)]
 10. *Никифорова А.Ю.* Из истории Минеи в Византии. На материале гимнографических памятников VIII–XII вв. Из собрания монастыря Св. Екатерины на Синае. М.: Изд-во ПСТГУ, 2013. [Nikiforova, A.Yu. *Iz istorii Minei v Vizantii. Na materiale gimnograficheskikh pamjatnikov VIII–XII vv. Iz sobranija monastyrja sv. Ekateriny na Sinae*. [To the History of Menaion in Byzantium: Hymnographic Codices from the St. Catherine's Monastery on Sinai (8–12 C.)]. Moscow, 2013. (In Russ.)]
 11. *Chronz, T., Nikiforova, A.* Beobachtungen zum ältesten Tropologion-Codex Sinaiticus graecus 56+5. In: *Synaxis katholike. Beitrage zu Gottesdienst und Geschichte der fünf altkirchlichen Patriarchate für Heinzgerd Brakmann zum 70. Geburtstag*. Ed. D. Atanassova, T. Chronz. [Orientalia – patristica – oecumenica 6]. Wien, Münster, 2014. S. 147–174.
 12. *Εὐστρατιάδης, Σ.* 2006: *Εἰρμολόγιον*. Ἀθήνα. [Eustratiades, S. *Eirmologion*. Athens, 2006. (In Greek)]
 13. *Chronz, T., Nikiforova, A.* The Codex Sinaiticus Liturgicus Revisited: A New Edition and Critical Assessment of the Text. In: *Orientalia Christiana Periodica*. Rome, 2017. Vol. 82, pp. 59–125.
 14. *Tsafir, Y., Foerster, G.* The Dating of the Earthquake of the Sabbatical Year of 749 C. E. in Palestine. In: *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. London, 1992. Vol. 55–2, pp. 231–235.
 15. *Guidoboni, E., Comastri, A., Traina, G.* Catalogue of ancient earthquakes in the Mediterranean area up to the 10th century. Roma: Istituto Nazionale di Geofisica, 1994.
 16. *Amiran, D.H.K., Arie, E., Turcotte, T.* Earthquakes in Israel and Adjacent Areas: Macroseismic Observations since 100 B.C.E. In: *Israel Exploration Journal*. 1994. Vol. 44. No. 3–4, pp. 260–305.
 17. *Marco, Sh., Hartal, M., Hazan, N., Lev, L., Stein, M.* Archaeology, history, and geology of the A.D. 749 earthquake, Dead Sea transform. In: *Geology*. 2003. Vol. 31, pp. 665–668.
 18. *Russell, K.W.* The Earthquake Chronology of Palestine and Northwest Arabia from the 2nd through the Mid – 8th Century A.D. In: *The Bulletin of the American Schools of Oriental Research*. 1985. Vol. 260, pp. 37–59.
 19. *Theophanes, Chronographia*. Ed. De Boor. Leipzig, 1883.
 20. *History of patriarchs of the Coptic Church of Alexandria*. Ed. B. Evetts. [Patrologia Orientalis V–I]. Paris, 1947.
 21. *Chronique de Denys de Tell-Mahre*. Ed. J.B. Chabot. Paris, 1895.
 22. *Zanetti, U.* L'Histoire des Patriarches d'Alexandrie n'est pas due a Sévère!, In: *Analecta Bollandiana*. T. 108. Bruxelles: Société des Bollandistes, 1990, p. 292.
 23. *Den Heijer, J.* Mawhûb ibn Mangûr ibn Mufarrij et l'historiographie copto-arabe. Étude sur la composition de l'Histoire des Patriarches d'Alexandrie [= CSCO. Vol. 513, Subs. 83]. Louvain, 1989.
 24. *Chronique de Michel le Syrien, Patriarche Jacobite d'Antioche II*. Ed. J.B. Chabot. Paris, 1901.
 25. *Zulai, M.* Liturgical poems on various historical events. In: *Studies of the Research Institute for Hebrew Poetry in Jeruslaem*. Berlin, 1937. Vol. 3, pp. 151–162.
 26. *Margaliot, M.* The date of an earthquake at Tiberias. In: *Bulletin of the Jewish Palestine Exploration Society*. 1941. Vol. 8, pp. 97–104.
 27. *Wacholder, B.Z.* The calendar of sabbatical cycles during the Second Temple and Early Rabbinic Period. In: *Hebrew Union College Annual*. Hebrew Union College Press, 1973. Vol. 44, pp. 153–196.
 28. *Mateos, J.* Le Typicon de la Grande Église: Ms. Sainte-Croix n° 40 X^e siècle. Roma. 1962: T. I. [OCA 165]. 1963: T. II. [OCA 166].
 29. *Lossky, A.* Commémoration liturgique des séismes et confession de la toute-puissance divine. In: *Liturgie et Cosmos: Conférences Saint Serge, Les Semaines d'études liturgiques*. Ed. A. Triacca and A. Pistoia. Rome: CLV, 1998, pp. 131–151.
 30. *Downey, G.* Earthquakes at Constantinople and Vicinity, AD 342–1454. In: *Speculum*. University of Chicago Press, 1955. Vol. 30, pp. 596–600.
 31. *Goar, J.* *Εὐχολόγιον sive rituale graecorum complectens ritus et ordines*. Paris, 1730 (repr. Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1960).
 32. *Εὐχολογίῳ Βαρβερῖνι Γρ. 336* / изд. Е. Велковска, С. Паренти. Омск, 2011. [Evlogij Barberini Gr. 336. Ed. E. Velkovska, S. Parenti. Omsk, 2011. (In Russ.)]
 33. *Theodoros Anagnostes*. Kirchengeschichte. Ed. G.Chr. Hansen. Berlin, 1971.
 34. *Ταμεῖον ἀνεκδότων βυζαντινῶν ἁσματικῶν κανόνων seu Analecta Hymnica Graeca e codicibus eruta Orientis Christiani* / Ε. Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου, δ.Φ. Ι. Κανόνες Μηναίων. Ἀθήναι, 1996. [Tameion anekdoton byzantinon asmatikon kanonon seu Analekta Hymnica Graeca e codicibus

- eruta Orientis Christiani. Ed. E. Papailiopulu-Fotopulu, I. Kanones Mineon. Athens, 1996. (In Greek)]
35. Harlfinger, D., Reinsch, D.R., Sonderkamp, J.A.M. Die datierten griechischen Handschriften des Katharinen-Klosters auf dem Berge Sinai 9. Bis 12. Jahrhundert [Specimina Sinaitica]. Berlin, 1983.
 36. Renoux, Chr. L'Hymnaire de Saint-Sabas (V^e-VIII^e siècle): Le Manuscrit Géorgien H 2123: II. de la Nativité de Jean-Baptiste a la Liturgie des Défunts. Turnhout / Belgique: [Patrologia Orientalis. T. 53. F. 3. № 237]. Brepols, 2015.
 37. Tarchnischvili, M. Le Grand Lectionnaire de l'Église de Jérusalem (V^e-VIII^e). T.I-II. [=CSCO 189-189, 204-205, Scriptores Iberici 9-10, 13-14]. Louvain, 1959-1960.
 38. Verhelst, S. Le lectionnaire de Jérusalem. Ses traditions judéo-chrétiennes et son histoire suivant l'index des péripopes évangéliques, conclu par le sanctoral du Sin. géo. 58 novus. [Spicilegii Friburgensis Subsidia 24]. Freiburg, 2012.
 39. Иванов М.С. Адам // Православная Энциклопедия. М., 2000. Т. 1. С. 280-283. [Ivanov, M.S. Adam, In: *Pravoslavnaja Enciklopedija [Orthodox Encyclopedia]*. Moscow, 2000. Vol. 1, pp. 280-283. (In Russ.)]
 40. Тантлевский И.Р. Мелхиседек и Метатрон в иудейской мистико-апокалиптической традиции. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2007. [Tantlevskij I., R. *Melchisedek i Metatron v iudejskoj mistiko-apokalipticheskoj tradicii* [Melchizedek and Metatron in the Jewish Mystical and Apocalyptic Tradition]. St. Petersburg, 2007. (In Russ.)]
 41. Antiochus Monachus. Exomologesis, In: Patrologiae cursus completus. Series Graeca. Paris, 1865. T. 89. Col. 1849-1856.
 42. Δετοράκης, Θ. *Βυζαντινὴ ὑμνογραφία*. Ἡράκλειο, 1997. [Detorakes, Th. *Byzantine innografia*. Irakleio, 1997. (In Greek)]
 43. Origenes. Exegetica in Psalmos. In: Patrologiae cursus completus. Series Graeca. Paris, 1857. T. 12. Col.1053-1708.
 44. Joannes Chrysostomus. In venerabilem crucem sermo (sp.), In: Patrologiae cursus completus. Series Graeca. Paris, 1862. T. 50. Col. 815-820.
 45. Epiphanius, Constantiae in Cypro episcopus. Homilia in assumptionem Christi (sp.) In: Patrologiae cursus completus. Series Graeca. Paris, 1864. T. 43, pp. 477-485.
 46. Fioriti, L. Il Terremoto nella liturgia bizantina, In: I terremoti prima del Mille in Italia e nell'area mediterranea: storia, archeologia, sismologia, ed. Emanuela Guidoboni. Bologna: SGA, 1989, pp. 190-195.
 47. Berthold, H. Pseudo-Macarius, Sermones 64 (coll. B), In: Berthold, H., Makarios / Symeon Reden und Briefe. [Die griechischen christlichen Schriftsteller]. Berlin: Akademie Verlag, 1973. Vol. 2. S. 3-219.